

**6 LANGSTROTH
ELOBA E GAMMA AUTOMATICO**

MATR

REV
20140908

ITA	6L MOTORIZZATO GAMMA o ELOBA	2
ENG	HONEY EXTRACTOR WITH "GAMMA/ELOBA" MOTOR	13
FRA	EXTRACTEUR AVEC MOTEUR "GAMMA/ELOBA"	24
DEU	HONIGSCHLEUDER MIT MOTORANTRIEB "GAMMA/ELOBA"	35

GAMMA


Caratteristiche Tecniche

Smelatore a motore a bassa tensione (24V);
Motorizzazione posta sotto al tino;
Funzionamento in modalità manuale e automatico;
Inversione di rotazione;
Modalità automatico con inversione di rotazione;
Modalità manuale con velocità controllata da potenziometro
Gestione della frenatura;
Rampa controllata in accelerazione e decelerazione da scheda elettronica;
Kit piedi antivibranti.

Dati Tecnici

Quantità telaini LG (cestelli reversibili)	nr	6
Velocità massima di rotazione	giri/min	480
Peso Smelatore	kg	40
Altezza di Carico	mm	1030
Livello di protezione motore		IP 65
Assorbimento Massimo	w	120
Tensione di Lavoro	V	24
Corrente in Ingresso a 230V	A	2
Corrente di spunto a 230 V	A	40
Corrente in uscita	A	6,5
Rubinetto di scarico		1" ¹ / ₂

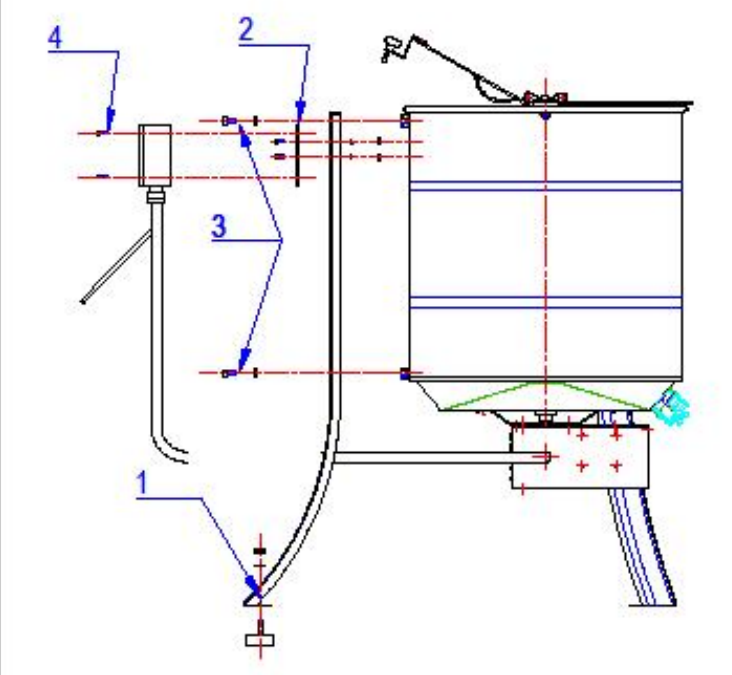
Istruzioni per il montaggio



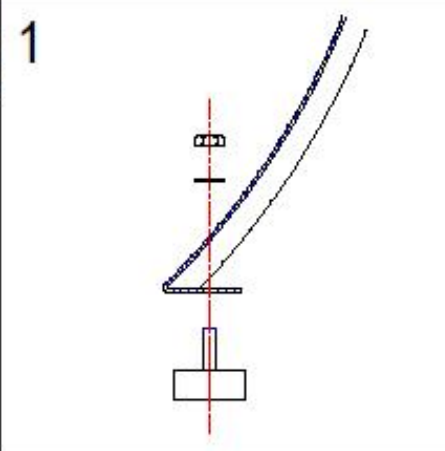
SHJ

MANUALE D'ISTRUZIONI
 INSTRUCTION MANUAL / GUIDE D'INSTRUCTIONS /
 BEDIENUNGSANLEITUNG

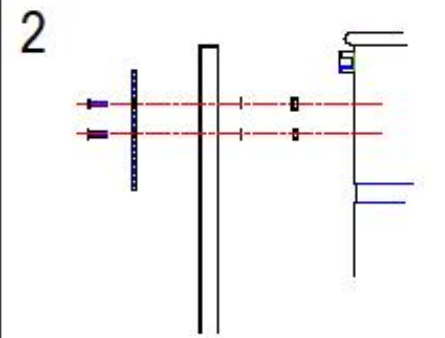
This drawing may not be reproduced without written permission from the LEGA s.r.l. company



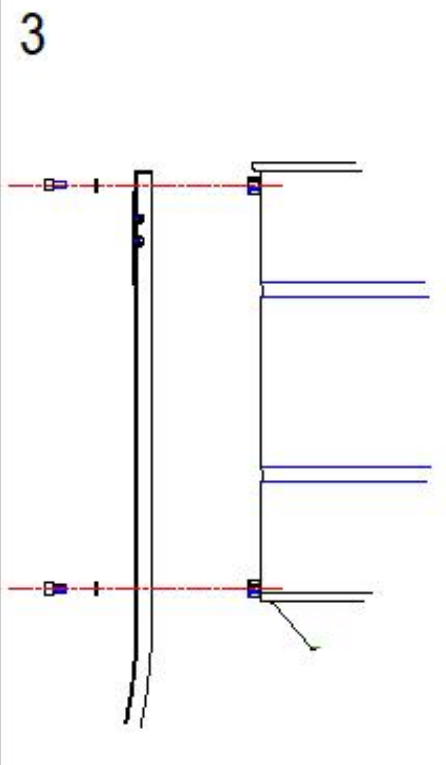
1




2



3



4



ATTENZIONE! Non utilizzare mai lo smelatore senza le protezioni di sicurezza inserite.

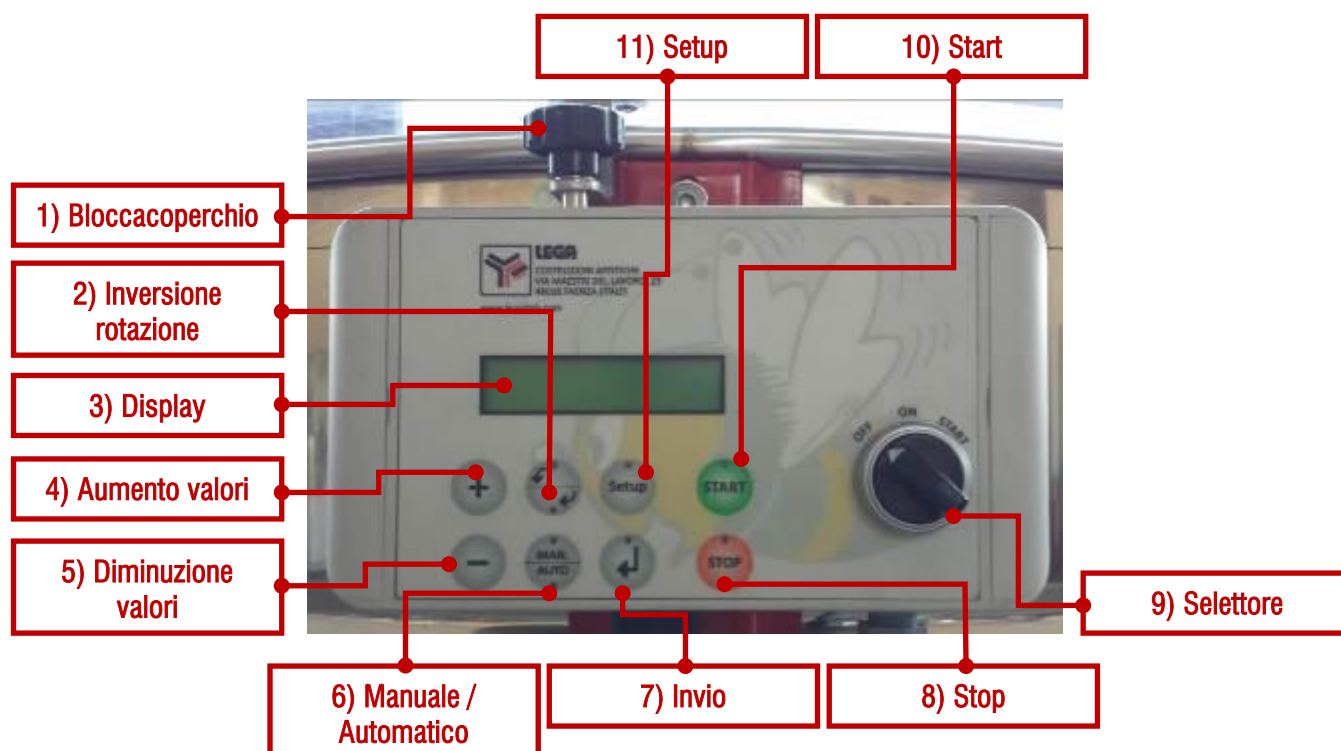
Pulire il tino, la gabbia e tutte le parti che devono venire a contatti con il miele, con detergente neutro. Risciacquare poi con abbondante acqua.

La pellicola autoadesiva bianca con cui è stato avvolto il tino dello smelatore, funge da protezione antigraffio per la superficie lucida. È possibile rimuoverla in modo agevole in qualsiasi momento.

Collocare lo smelatore in posizione sicura e comoda. Collegare la spina ad una presa elettrica avente i requisiti di sicurezza richiesti dalle norme vigenti.

Disporre i favi in modo che siano bilanciati all'interno della gabbia; chiudere il semi coperchio inserendo completamente il perno bloccacoperchio nell'apposita sede.

ATTENZIONE! Chiudere il rubinetto di scarico, lasciarlo aperto se si utilizza lo smelatore con una vasca di raccolta miele o, più semplicemente con una latta. In ogni caso non permettere mai che il livello del miele raggiunga la gabbia!



Allacciare la spina, non tramite prese multiple, ma direttamente alla rete elettrica.

Ruotare il selettore (9) su start;



Funzionamento Manuale

Premere il pulsante Man/Auto (6) in modo che si accenda il led Man.

Premere il pulsante Start (10), la gabbia inizierà a ruotare alla velocità di default pari al 10% della velocità massima;

Premere i pulsanti + (4) o - (5) per aumentare o diminuire il numero di giri della gabbia.

Premere il pulsante Inversione (2) per invertire il senso di rotazione della gabbia, in qualsiasi momento.



Premere il pulsante Stop (8) per fermare la rotazione della gabbia.

Portare il selettore (9) in posizione ON per poter aprire il semicoperchio;

Funzionamento Automatico

Premere il pulsante Man/Auto (6) in modo che si accenda il led Auto;

Premere il tasto Setup (8) per determinare il tempo totale del ciclo di lavoro automatico e la massima velocità desiderata;

Premere i pulsanti + (4) o - (5) per aumentare

o diminuire il tempo totale di ciclo. Il tempo minimo di ciclo è fissato in 10 minuti, quello massimo è di 25 minuti;

Premere il tasto Invio (7);

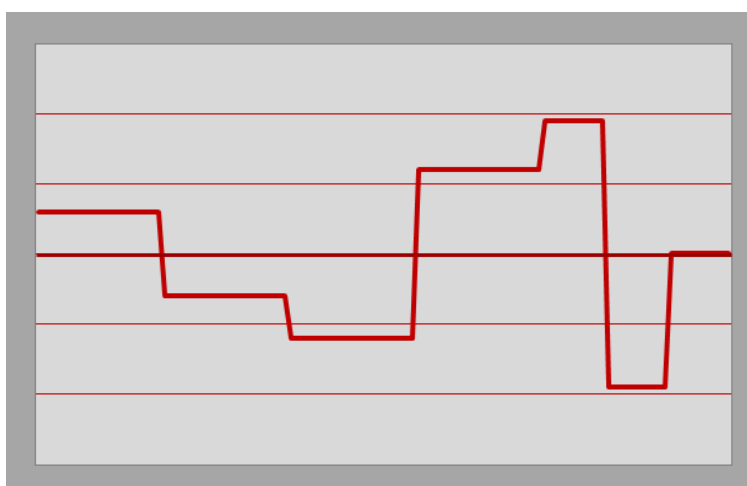
Premere i pulsanti + (4) o - (5) per aumentare o diminuire il numero di giri massimo della gabbia;

Premere il tasto Invio (7);

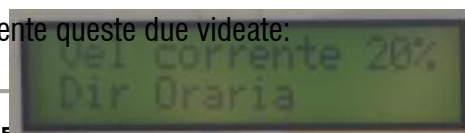
Premere il pulsante Start (10), la gabbia inizierà a ruotare seguendo la linea di programma come da schema e grafico sotto:

Velocità	Tempo
+ 30%	20%
- 30%	20%
- 60%	20%
+ 60%	20%
+ 95%	10%
- 95%	10%

In asse verticale sono indicate le velocità, in asse orizzontale il tempo.



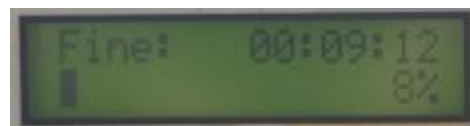
Mentre la gabbia gira sul display compariranno in modo intermittente queste due videate:





La prima indica la velocità corrente, in percentuale rispetto alla velocità massima possibile e la direzione di rotazione.

La seconda indica il tempo che manca al termine del ciclo di lavoro e la percentuale di ciclo già svolto.



Terminato il ciclo di lavoro lo smelatore fermerà la rotazione della gabbia automaticamente.

È possibile interrompere il ciclo automatico premendo in qualsiasi momento il tasto Stop (8).

Una volta avviato il programma automatico non è possibile modificare nulla senza prima arrestare il funzionamento tramite il tasto Stop (8).

I valori impostati come velocità massima e tempo massimo rimangono memorizzati per il ciclo di lavoro successivo;

Potrebbe capitare che il perno del blocca coperchio oltrepassi la sua naturale sede di lavoro, perché fissato troppo in basso. Se così dovesse essere, lo smelatore potrebbe non funzionare.

ATTENZIONE! La gabbia deve ruotare lentamente all'inizio per non provocare danni ai favi ancora pieni di miele, anche se, nello smelatore GAMMA AUTOMATICO, l'accelerazione è controllata dalla scheda elettronica all'interno del quadro comandi.

Dopo alcuni minuti di smelatura si può poi portare la gabbia al massimo dei giri, avendo svuotato in parte i favi.

Tale accorgimento facilita inoltre la stabilità dello smelatore.

Valutare comunque quale sia la velocità massima più opportuna in base al carico di telaini e al diametro dello smelatore.

Più è grande lo smelatore, minore deve essere la velocità di rotazione massima.

Per disinserire il perno blocca coperchio, svitare il pomello nero del blocca coperchio e premere nel codolo del perno fino a farlo cadere all'interno del quadro comandi stesso.

Aprire il coperchio svitando le quattro viti del quadro comandi e recuperare il perno.

Fissarlo nuovamente alla leva tramite il pomello nero, richiudere il quadro comandi.



Manutenzione



ATTENZIONE! Le operazioni di manutenzione e pulizia vanno eseguite a macchina ferma e a collegamenti elettrici disinseriti.

Al termine di ogni lavorazione è buona norma controllare il perfetto serraggio delle gambe e della boccola centrale.

Al termine della stagione, verificare lo stato funzionale dello smelatore e provvedere ad eventuali lavori di manutenzione perché la macchina sia nelle migliori condizioni per la smelatura dell'anno successivo.

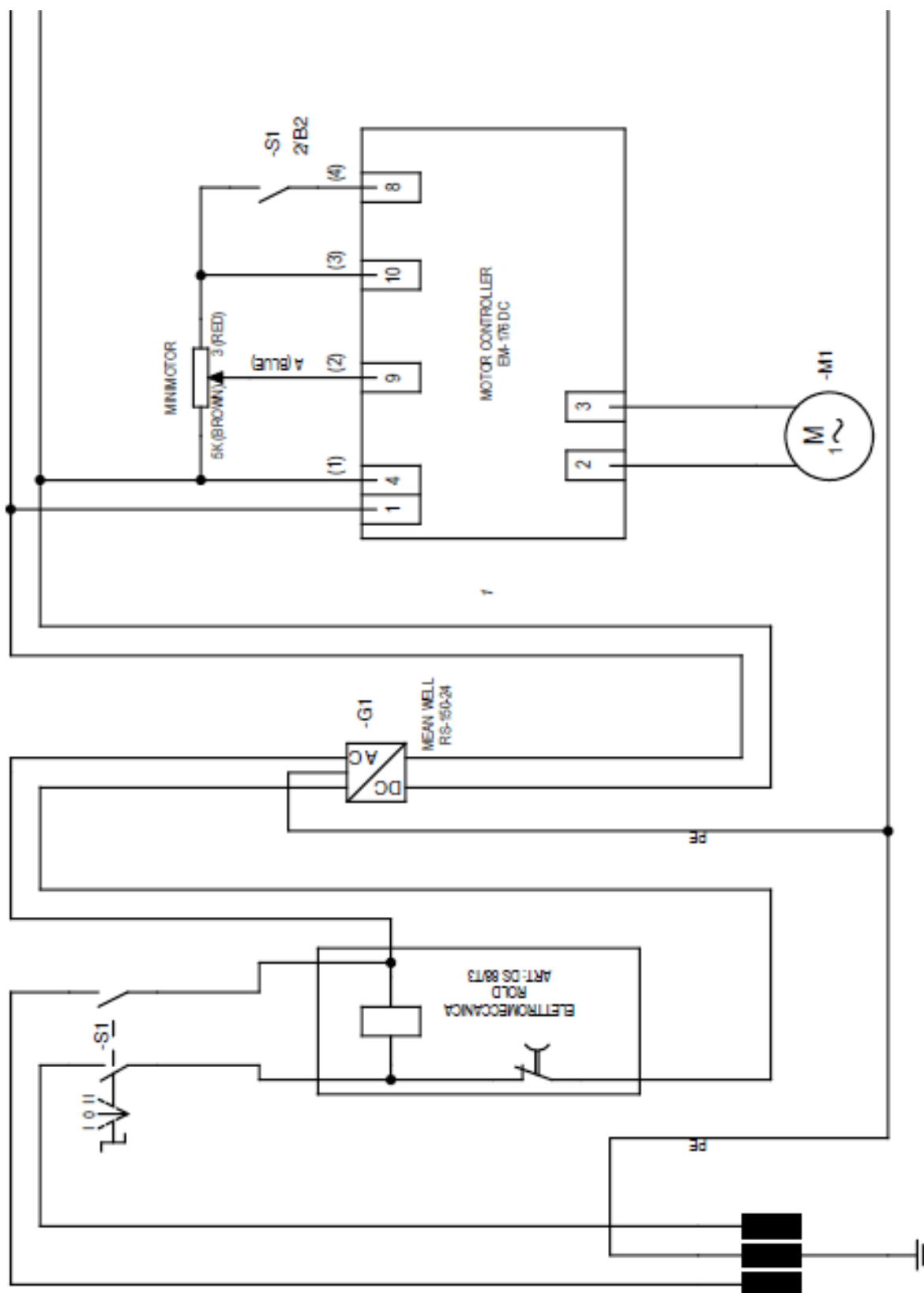
ATTENZIONE! Per evitare che parti dell'impianto elettrico e del motore possano bagnarsi durante il lavaggio, è bene riparare accuratamente dal getto d'acqua tali componenti.

Possibili inconvenienti e loro soluzione

In caso di necessità, il nostro personale tecnico è a Vostra disposizione per comunicazione telefonica allo 0546 26834, via fax allo 0546 665653 o via mail all'indirizzo assistenza@legaitaly.com, per qualunque informazione o consiglio tecnico relativo alla macchina; comunque prima di interpellarci, Vi preghiamo di controllare le informazioni sotto riportate.

Problema riscontrato	Causa	Soluzione
La gabbia non gira	Mancanza di tensione al motore	Controllare l'impianto elettrico
	Livello del miele troppo alto	Svuotare il tino
Lo smelatore vibra	Favi caricati in maniera sbilanciata	Contrapporre meglio i favi
	Cuscinetto della boccola centrale rovinato	Sostituire il cuscinetto

IMPIANTO ELETTRICO - WIRING SYSTEM - INSTALLATION ÉLECTRIQUE - ELEKTROINSTALLATION



ELOBA

Caratteristiche Tecniche

Smelatore a motore.
Tino con scarico totale.

La scatola contiene

Tino smelatore con gabbia	1
Gambe per smelatore	3
Semicoperchi	2
Rubinetto solo corpo \varnothing 40 mm	1
Guarnizione O.R. per rubinetto	1
Viti M8 x 16 TBCE	6
Rondelle grover	6
Utensili occorrenti per il montaggio	brugola di 5

Istruzioni per il montaggio **ELOBA**

Tenendo orizzontale il tino,

- 1 Porre una gamba dello smelatore in corrispondenza degli inserti filettati sulle piastre di riferimento delle gambe del tino.
- 2 Avvitare la vite a testa cilindrica nei fori superiori ed inferiori con le relative rondelle grover.
- 3 Smontare la cerniera di sinistra, inserire i semicoperchi negli appositi fori, rimontare e serrare.

Istruzioni d'uso **ELOBA**

Pulire il tino, la gabbia e tutte le parti che devono venire a contatti con il miele, con detergente neutro. Risciacquare poi con abbondante acqua.

Collocare lo smelatore in posizione sicura e comoda. Collegare la spina ad una presa elettrica avente i requisiti di sicurezza richiesti dalle norme vigenti.

Disporre i favi in modo che siano bilanciati all'interno della gabbia; chiudere il semicoperchio e portare su "ON" l'interruttore che si trova sul motore.

Per effetto del blocco di sicurezza il motore comincerà a ruotare circa dieci secondi dopo. Spostando leggermente, a destra o sinistra, la levetta che si trova sul fondo del motore si ottiene la partenza graduale della rotazione della gabbia nello smelatore.

La gabbia deve ruotare lentamente all'inizio per non provocare danni ai favi ancora pieni di miele ma può poi essere portata al massimo dei giri quando i favi sono quasi vuoti.

Tale accorgimento facilita inoltre la stabilità dello smelatore.

Non eseguire brusche accelerazioni o frenate perché le spine di collegamento meccanico nel riduttore possono troncarsi.

Terminata la centrifugazione, portare l'interruttore su "OFF", il motore si spegne ma per effetto della forza d'inerzia la gabbia continua a ruotare; per tale motivo il blocco di sicurezza permette l'apertura del coperchio solamente dopo 40-45 secondi.

Manutenzione

LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA VANNO ESEGUITE A MACCHINA FERMA E A COLLEGAMENTI ELETTRICI DISINSERITI.

Al termine di ogni lavorazione è buona norma controllare il perfetto serraggio delle gambe e della boccola centrale. Al termine della stagione, verificare lo stato funzionale dello smelatore e provvedere ad eventuali lavori di manutenzione perché la macchina sia nelle migliori condizioni per la smelatura dell'anno successivo.

ATTENZIONE! per evitare che parti dell'impianto elettrico e del motore possano bagnarsi durante il lavaggio, è bene riparare accuratamente dal getto d'acqua tali componenti.

Possibili inconvenienti e loro soluzione

Problema riscontrato	Causa	Soluzione
La gabbia non gira	Mancanza di tensione al motore	Controllare l'impianto elettrico
	Fusibile bruciato (cubo)	Sostituire
	Spina dell'innesto perno centrale tranciata	Sostituire
Lo smelatore è rumoroso	Favi caricati in maniera sbilanciata	Contrapporre meglio i favi
	Cuscinetto della boccola centrale rovinato	Sostituire il cuscinetto

Sostituzione delle spazzole ELOBA

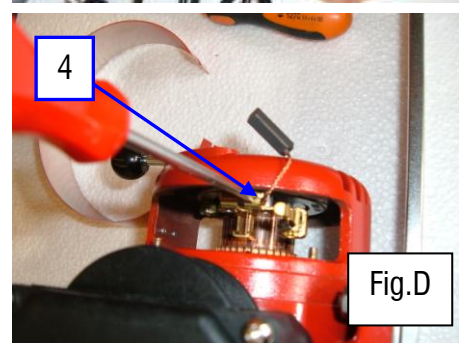
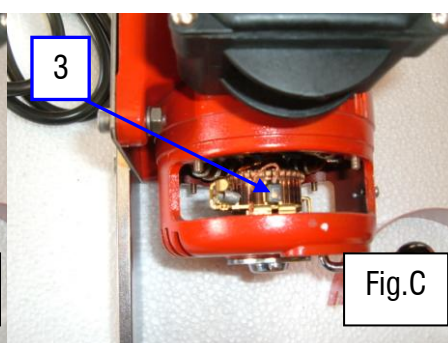
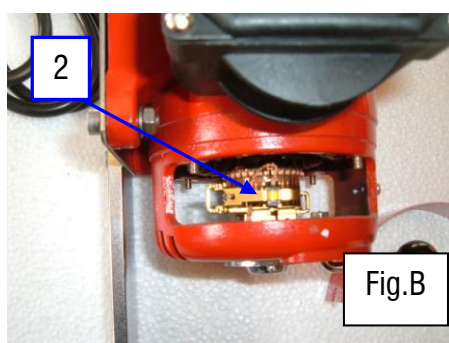
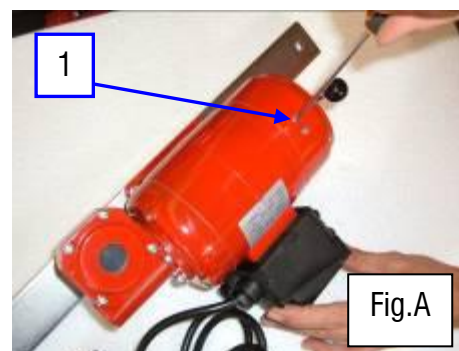
Per la sostituzione delle spazzole è necessario un cacciavite a taglio.

1 Svitare le due viti (1) come illustrato in fig.A;

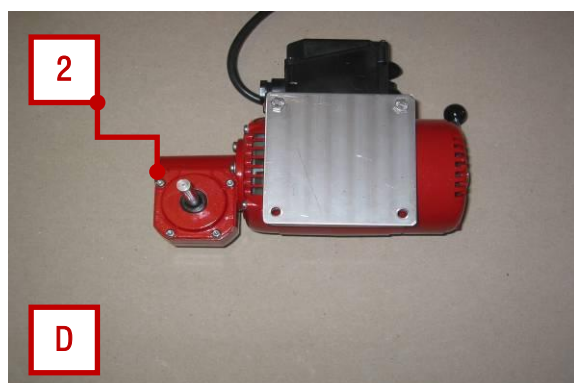
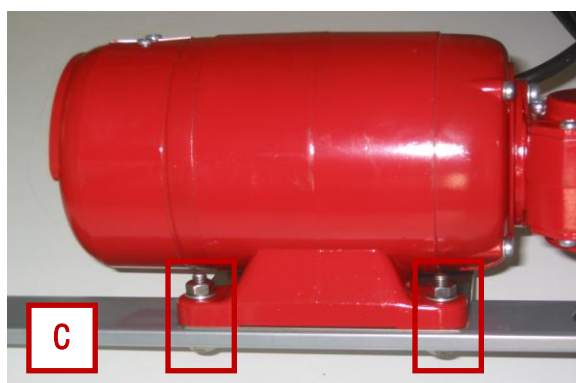
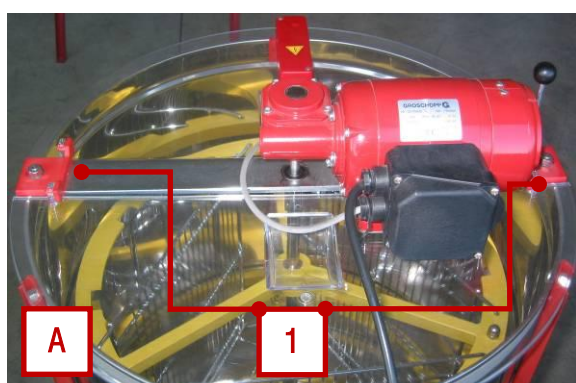
2 Alzare le due piccole molle (2) fig.B ed estrarre le due spazzole (3) indicate in fig.C;

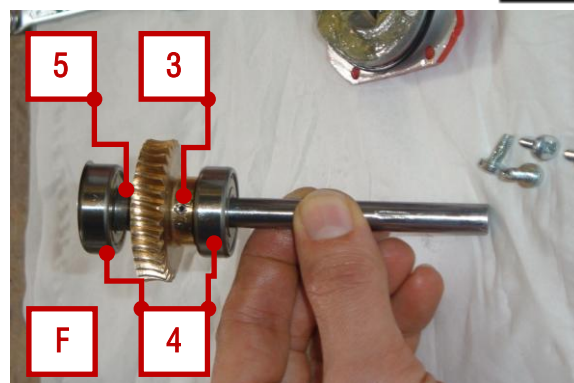
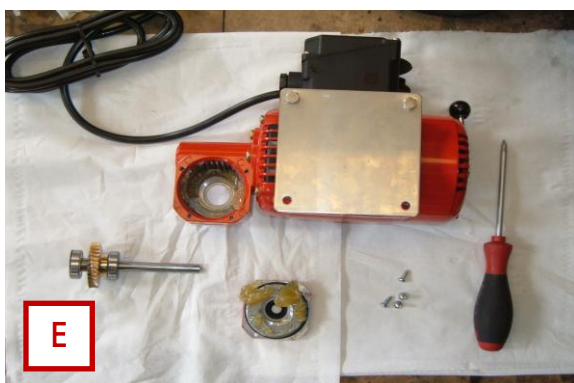
3 Svitare le due viti (4) come si vede in fig.D.

Seguire le istruzioni a ritroso per l'inserimento delle nuove spazzole.



Sostituzione della spina elastica ELOBA



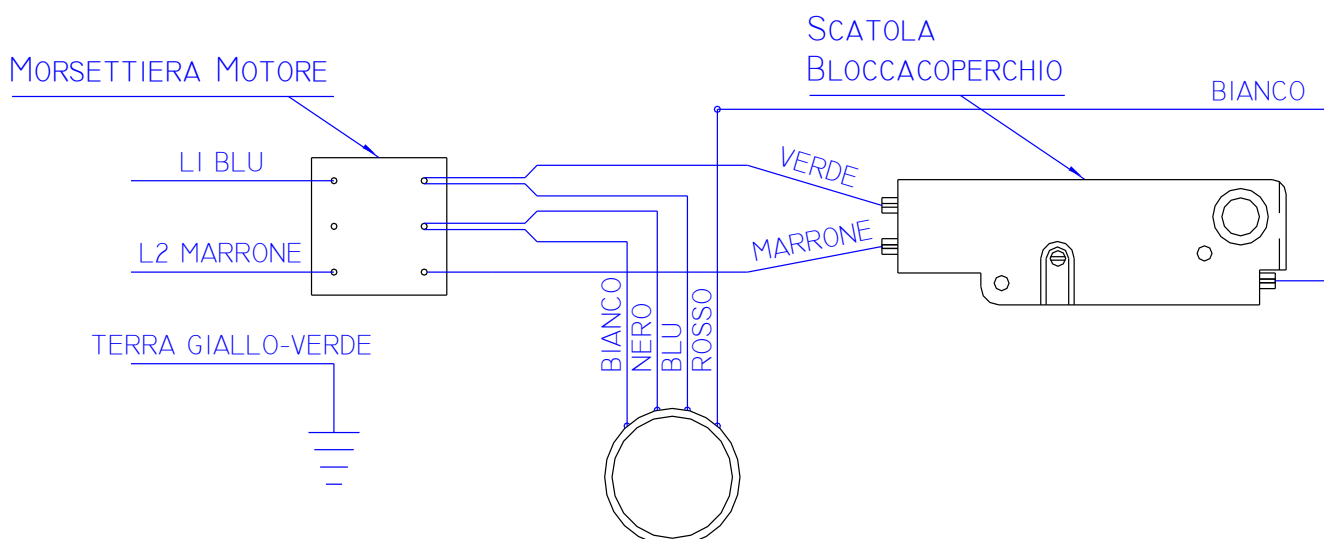


Per la sostituzione della spina elastica è necessario il seguente materiale:

- Cacciavite a stella
- Chiave fissa misura 13
- Chiave fissa misura 10 (n. 2)

- 1 Utilizzando una chiave fissa misura 13, sbloccare la sbarra motorizzata svitando i due dadi (1) ed estrarla dallo smelatore (Fig. A);
- 2 Togliere la spina elastica per favorire l'uscita del giunto a forcella (Fig. B);
- 3 Utilizzando due chiavi fisse n. 10, svitare i dadi e le viti che bloccano il motore alla sbarra (Fig. C);
- 4 Una volta tolto il motore dalla sbarra, capovolgerlo con il perno di trasmissione verso l'alto e svitare con un cacciavite a stella le viti indicate con il n. 2 (Fig. D);
- 5 Togliere l'intero gruppo di trasmissione (Fig. E);
- 6 Sostituire la spina indicata con il n. 3 (Fig. F);
- 7 Ricomporre la trasmissione con l'esatta disposizione dei cuscinetti (n. 4) e del distanziale (n. 5).

Impianto Elettrico **ELOBA**





GAMMA

Technical characteristics

Honey extractor with low voltage motor (24V);
Motor is placed under the tank;
Manual and automatic mode;
Reverse rotation;
Automatic mode with reverse rotation;
Manual mode with speed control potentiometer
Brake control;
Acceleration/deceleration ramp control board;
Speed control potentiometer;
Anti-vibration damping feet kit.

Specifications

LG Frames	nr	6
Max rotation speed	rpm	480
Weight - Honey extractor	kg	40
Loading height	mm	1030
Motor protection		IP 65
Max absorbed power	W	120
Working voltage	V	24
230 V input current	A	2
230 V input surge current	A	40
Output current	A	6,5
Working temperature		-25°C -> +50°C
Discharge gate		1" 1/2



Assembly instructions

SHJ **MANUALE D'ISTRUZIONI**
INSTRUCTION MANUAL / GUIDE D'INSTRUCTIONS /
BEDIENUNGSANLEITUNG
This drawing may not be reproduced without written permission from the LEGA s.r.l. company

1

2

3

4



Operating instructions

CAUTION! Do not use the extractor if the safety guards are not fitted and/or working safely.

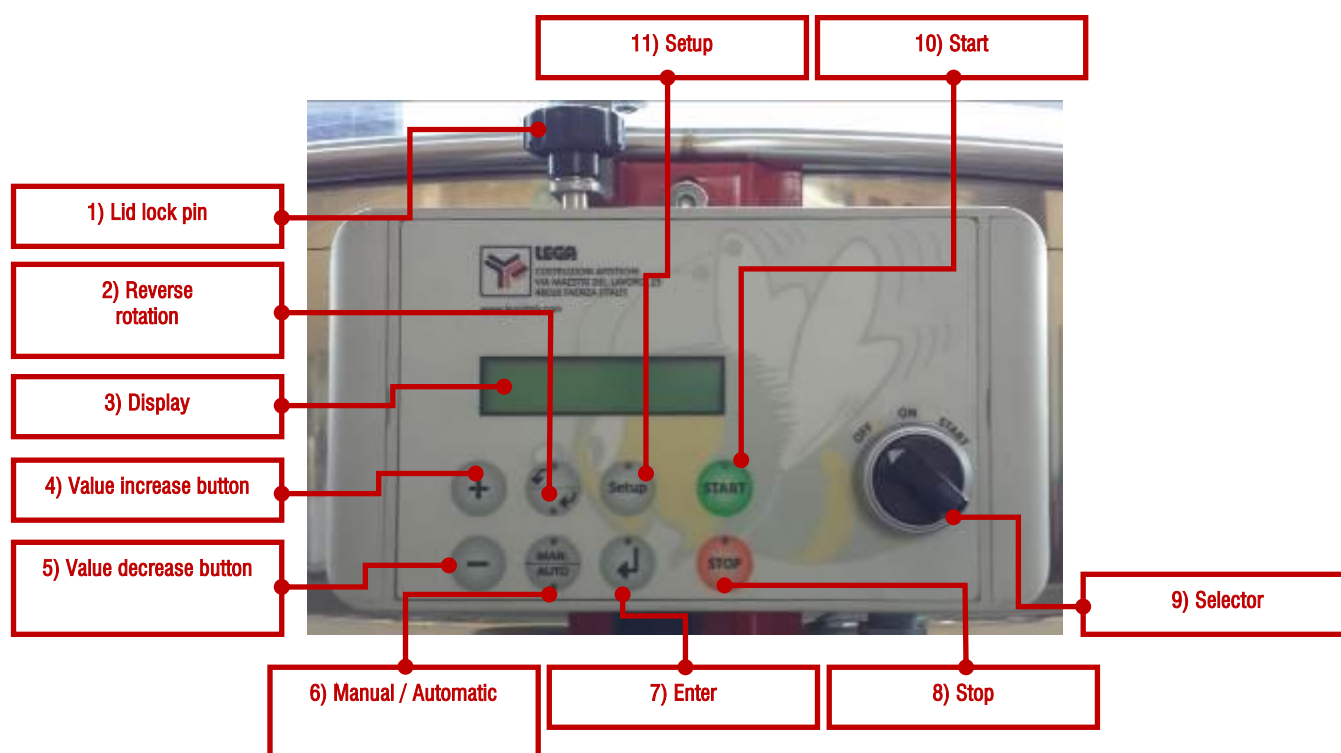
Clean the tank, the cage and all the parts that will be in contact with honey using a mild detergent. Then rinse with plenty of water.

The white, self-adhesive wrap protects the extractor tank polished surface against scratches. It can be easily removed at any time.

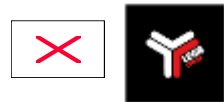
Place the extractor in a suitable, safe place. Plug the extractor into a power socket which must be up to standard safety requirements.

Arrange the frames evenly inside the cage; close the half-lid by inserting the lid lock pin all the way into its seat.

**CAUTION! Close the discharge gate; only leave it open if you are using the extractor with a honey collector tank or a container.
In any case, always make sure that the level of honey does not rise as high as the cage bottom!**



Plug the machine directly into the mains outlet. Do not use multiple sockets or adapters.
Turn the selector (9) to start;



Manual mode

Press the Man/Auto button (6) until the Man led lights up.
 Press Start (10); the cage will start rotating at default speed, i.e. 10% of maximum speed.
 Press the buttons + (4) or – (5) to increase or decrease the rpm (cage speed).
 Press the Reverse rotation button (2) to reverse the direction of rotation of the cage.
 Press Stop (8) to stop the rotation of the cage.

Turn the selector (9) to ON to be able to open the lid.

Automatic mode

Press the Man/Auto button (6) until the Auto led lights up.
 Press the Setup button (11) to define the total time and the maximum speed of the automatic cycle.
 Press the buttons + (4) or – (5) to increase or shorten the duration of the cycle. Minimum

cycle duration is 10 minutes, maximum cycle duration is 25 minutes.

Press Enter (7).

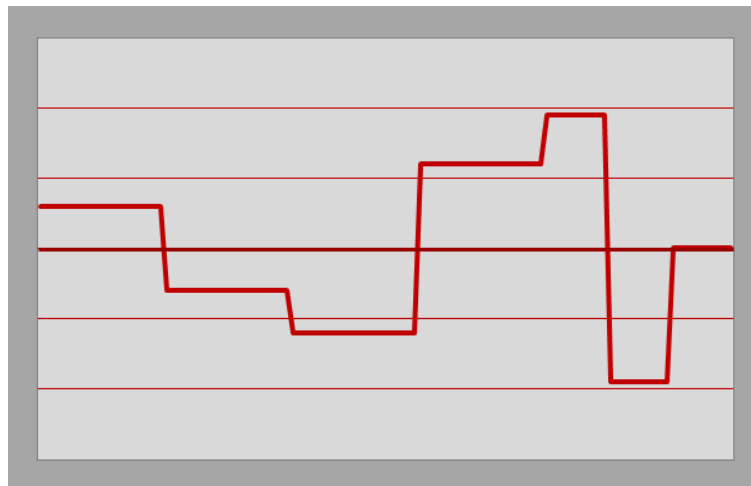
Press the buttons + (4) or – (5) to increase or reduce the cage rotation speed (rpm).

Press Enter (7).

Press Start (10), the cage will start rotating according to the set program (see the graph below):

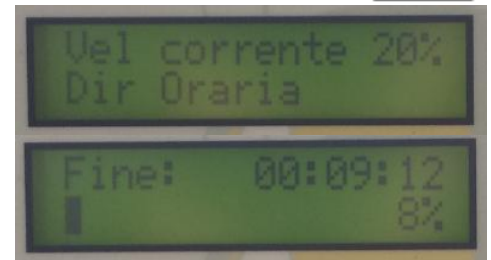
Speed	Time
+ 30%	20%
- 30%	20%
- 60%	20%
+ 60%	20%
+ 95%	10%
- 95%	10%

The Y-axis represents speed, the x-axis represents time.





While the cage rotates, the following two messages are displayed alternatively: the first message reports the actual speed (as a percentage of the maximum set speed) and the direction of rotation. The second message reports the time left and the percentage of completed cycle.



Once the cycle is completed, the cage rotation will automatically stop.

The automatic cycle can be interrupted at any moment by pressing the Stop button(8).

After the automatic cycle start it is not possible to change the settings unless interrupting the cycle with the Stop button (8).

The values set for maximum speed and maximum time are stored for the next cycle.

The lid lock pin might get off its seat if it is attached in a too low position. Should this happen, the extractor might not be working properly.

CAUTION! The cage must rotate slowly initially, not to damage the frames when they are still full of honey. This applies also for the GAMMA AUTOMATICO extractor where acceleration is controlled by the control board inside the control panel.

A few minutes after the extraction has started, the cage speed can be set to the max rpm, as the frames would be partially empty now.

This will also help keep the honey extractor stable.

Always set the maximum speed according to the honey extractor load and its diameter.

The bigger the honey extractor, the lower the maximum rotation speed.

To release the lid lock pin, loosen the black knob that holds the lid in position, then push the pin end until it falls behind the control panel. Now unscrew the four screws of the control panel cover to open the lid and recover the pin.

Fix the pin back in position by acting on the black knob, then replace the control panel cover.



Maintenance

CAUTION! Maintenance and cleaning should be carried out after stopping the machine and disconnecting electric power.

At the end of each work cycle, check that the legs and middle bushing are tight.

At season end, check the honey extractor efficiency and carry out any required maintenance to ensure that the machine is in the best working order, ready for the following year.

CAUTION! In order to avoid that the electric system or the motor and/or any part thereof get wet while washing the extractor, it is recommended to properly protect these parts from water.

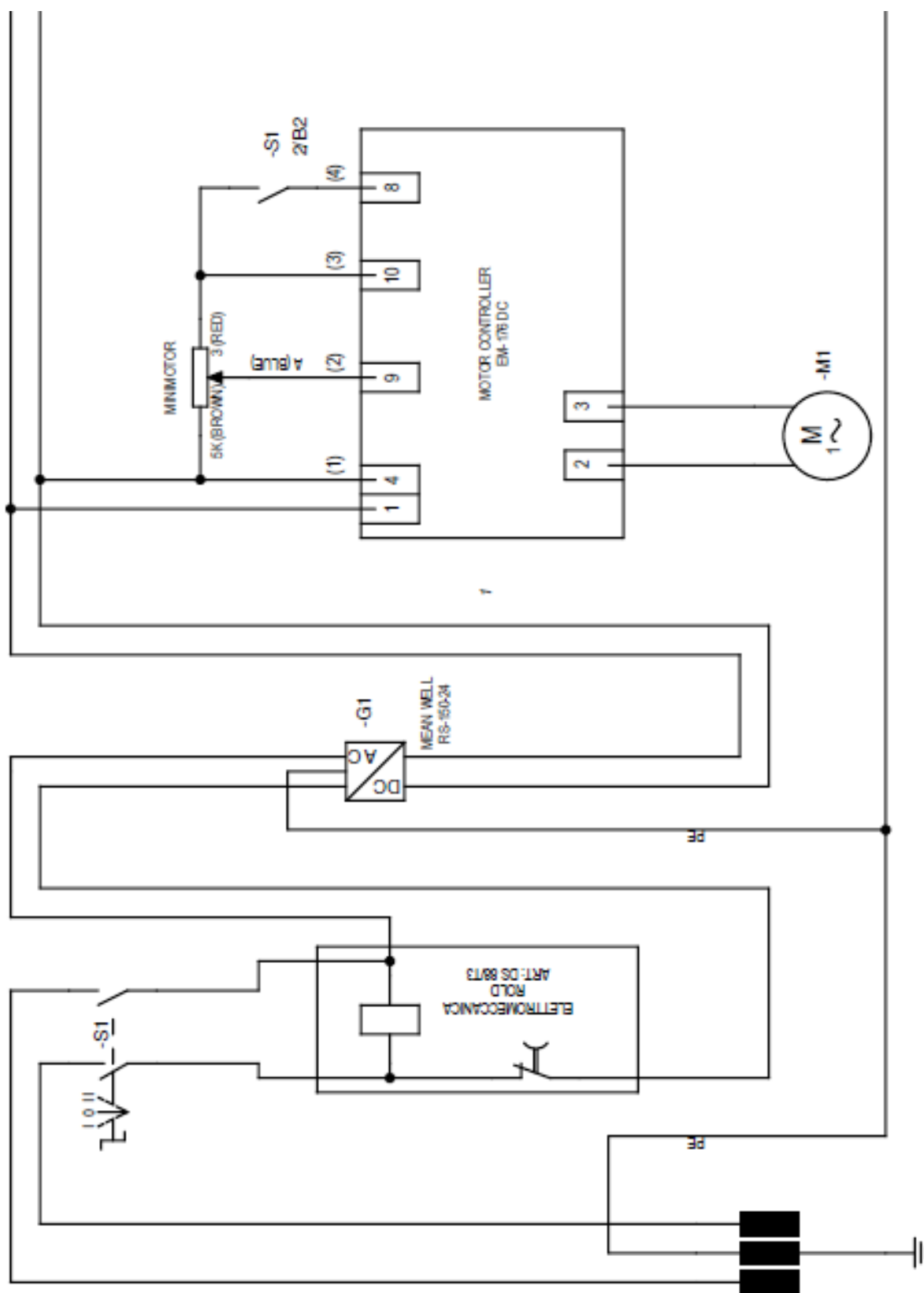
Faults, causes and remedies

Our after-sales staff can be contacted by telephone (+39 0546 26834), fax (+39 0546 665653) or e-mail(assistenza@legaitaly.com), for any information or technical advice in regard to the machine; however, before contacting our after-sales service, please check the information provided here below.

Fault	Cause	Remedy
Cage will not rotate	No input to motor	Check the electric system
	The honey level has got too high	Discharge the tank
The extractor vibrates excessively	Frames not evenly loaded	Rearrange frames
	Middle bushing bearing damaged	Replace bearing



IMPIANTO ELETTRICO - WIRING SYSTEM - INSTALLATION ÉLECTRIQUE - ELEKTROINSTALLATION





ELOBA

Honey extractor equipped with electric motor.

Included in the package:

Tank with cage	1
Legs for extractor	3
Half lids	2
Honey gate 40 mm without back nut	1
Gasket O.R. for honey gate	1
Screws M8 x 16 TBCE	6
washer grover	6
What is necessary for assemblage	Spanner 5

Installation instructions ELOBA

Keep the tank in horizontal way,

1. Put one of the legs of the extractor in correspondence of the holes for screws on the plates of the legs in the tank.
- 2 Tighten the cylindric head screw in the upper and down holes with the grover nuts.
- 3 Take apart the left hing, insert the half lids in the suitable holes, assemble and fix.

Directions for use ELOBA

Clean the tank, the cage and all the parts that will be in contact with honey, with neutral detergent. Than rinse with a lot of water.

Place the extractor in secure and useful position. Connect the plug to an electric supply as safety rules requires.

Load the frames so that they are even in the cage; close the half lid and turn the switch of the electric motor to the "on" position.

Because of the safety device, the electric motor will start rotating after 10 seconds. Move lightly, right and left, the lever that is at the bottom of the electric motor and the cage of the extractor starts rotating .

At the beginning the cage must rotate slowly not to damage the frames full of honey but it can do the highest number of revolutions when the frames are almost empty.

This operation makes easier the stability of the extractor.

Don't accelerate or brake suddenly because the mechanical connection plugs on the reducer could shear.

When the extraction is complete, turning the switch to the "off" position, cuts off the electricity but the basket keeps rotating by force of inertia ; the safety device keeps the lid locked 40-45 seconds more until the heated metal leaf slowly cools unlocking the bolt.



Maintenance

CAUTION! YOU MUST DO MAINTENANCE AND CLEANING ONLY WHEN THE MACHINE IS OFF AND THE ELECTRIC CONNECTIONS ARE DISCONNECTED.

At the end of every extraction, it is important to check the perfect closure of the legs and of the central shaft. The usage of the electric extractor is no admittance to children, strangers and all the people that are not informed on directions for use. At the end of the season, verify the functionality of the extractor and have the maintenance to find the extractor in the best conditions for the following year.

CAUTION: to avoid that parts of the electric motor get wet during washing, repair accurately these components by water.

Problems and solutions

Problems	Causa	Solutions
The basket doesn't rotate	No voltage to the electric motor	Check the electrical system
	The fuse is burned (cubo)	Substitute it
	The plug of the central shaft sheared	Substitute it
The extractor is noisy	Frames not even loaded	Balance better the frames
	The bearing of the central plastic housing is spoiled	Substitute the bearing



Substitution of brusche **ELOBA**

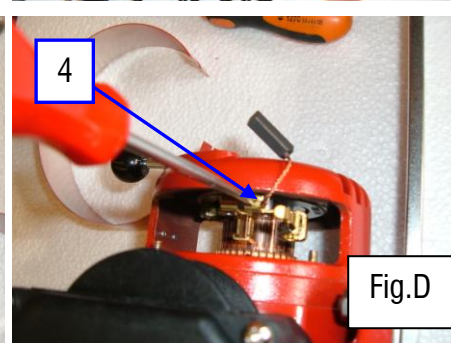
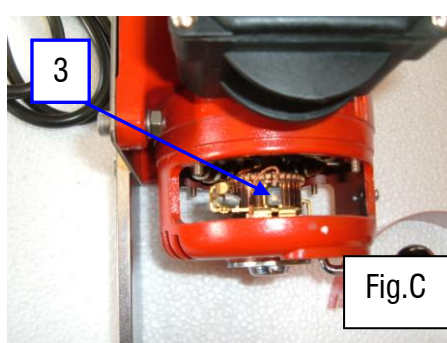
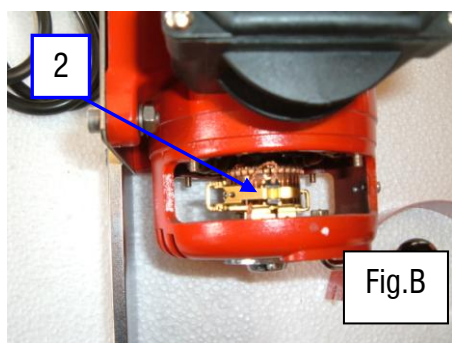
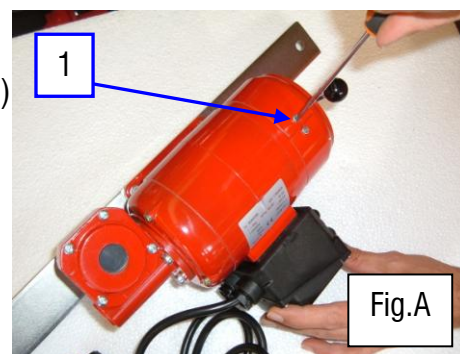
To substitute the brushes, it is necessary a cut screwdriver.

1 Unscrew the two nut (1) as illustrated in fig.A;

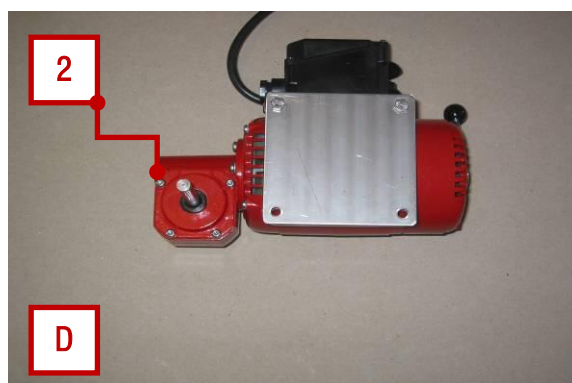
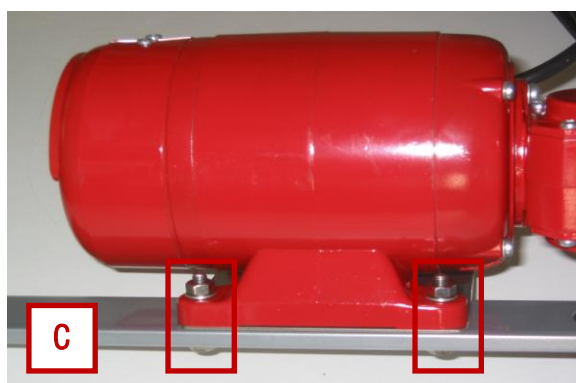
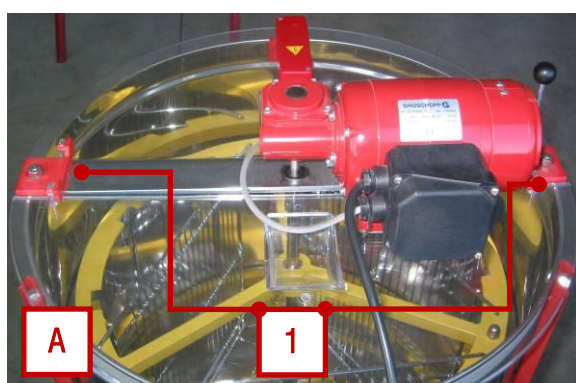
2 Raise the two small springs (2) fig.B and draw out the brushes (3) indicated in fig.C;

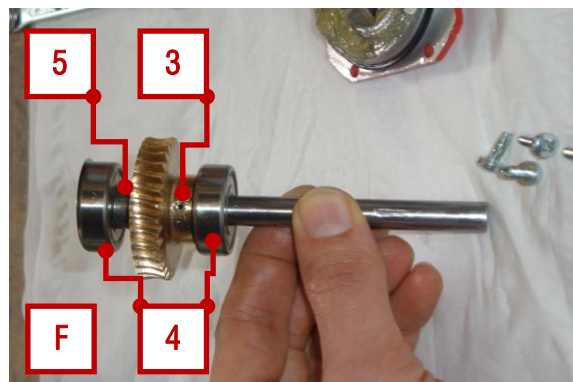
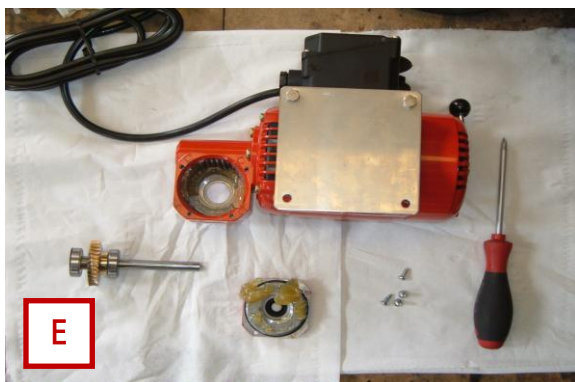
3 Unscrew the two nuts (4) as you can see in fig.D.

Follow the instructions backwards to insert the new brushes.



Replacing the spring pin **ELOBA**



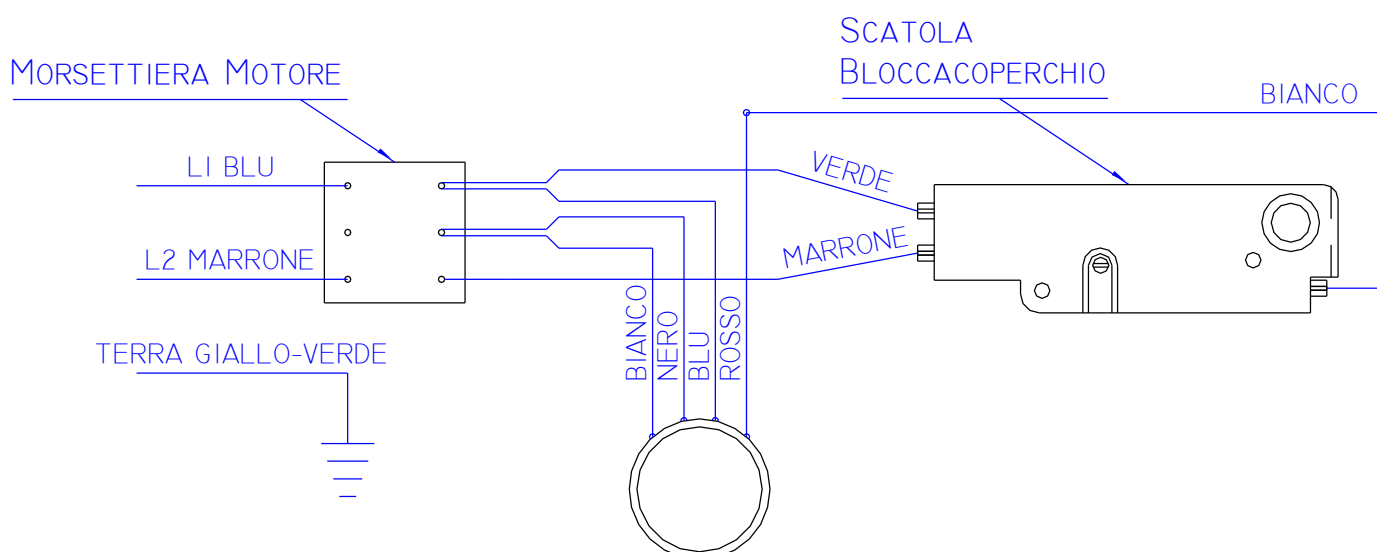


To replace the spring pin, you will need the following materials:

- Phillips screwdriver
- Wrench size 13
- Wrench size 10 (no. 2)

- 1 With the wrench 13, loosen the two nuts (1) that secure the top bar to the honey extractor then pull it out (Fig. A);
- 2 Remove the spring pin to facilitate the removal of the fork joint (Fig. B);
- 3 With the two wrenches 10, loosen the nuts and screws that secure the motor to the top bar (Fig. C);
- 4 After removing the motor from the top bar, turn it over with the transmission pin upwards, then loosen the screws (2) with a Phillips screwdriver (Fig. D);
- 5 Remove the transmission (Fig. E);
- 6 Replace the spring pin (3) (Fig. F);
- 7 Reassemble the transmission making sure to arrange the bearings (4) and the spacer (5) correctly.

Electrical equipment **ELOBA**



GAMMA


Caractéristiques techniques

Extracteur à moteur à basse tension (24V) ;
Motorisation placée sous la cuve ;
Fonctionnement en mode manuel et automatique ;
Inversion de rotation ;
Mode automatique avec inversion de rotation ;
Mode manuel avec la vitesse contrôlée par un potentiomètre ;
Gestion du freinage ;
Rampe contrôlée au niveau de l'accélération et de la décélération par une carte électronique ;
Vitesse contrôlée par un potentiomètre ;
Kits pieds vibration d'amortissement.

Caractéristiques techniques

Capacité cadres LG rev	nr	6
Vitesse maximale de rotation	tours/min	480
Poids extracteur	kg	40
Hauteur de chargement	mm	1030
Niveau de protection moteur		IP 65
Absorption maximale	w	120
Tension de travail	V	24
Courant à l'entrée à 230V	A	2
Courant de crête à 230 V	A	40
Courant à la sortie	A	6,5
Température de service		-25°C -> +50°C
Robinet d'évacuation		1" 1/2

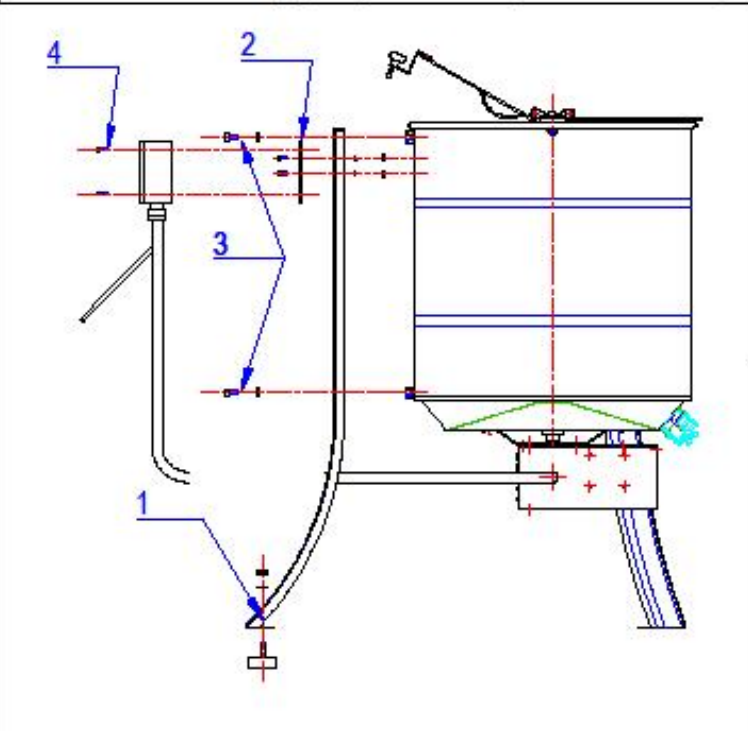
Instructions de montage



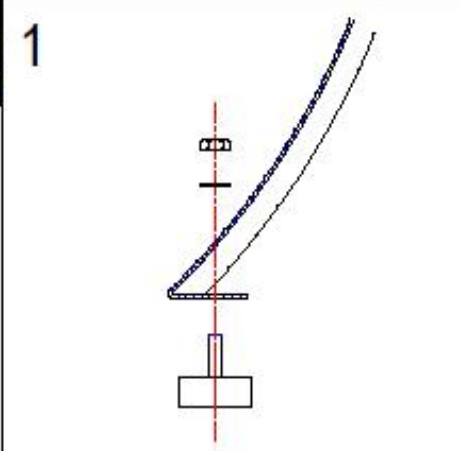
SHJ

MANUALE D'ISTRUZIONI
INSTRUCTION MANUAL / GUIDE D'INSTRUCTIONS /
BEDIENUNGSANLEITUNG

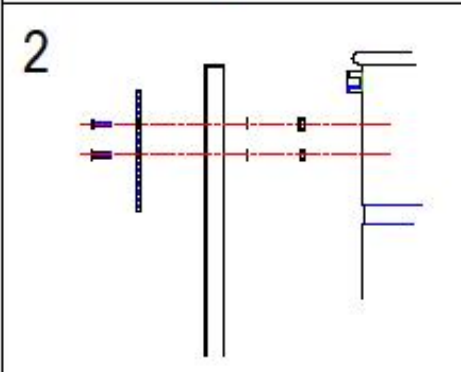
This drawing may not be reproduced without written permission from the LECA s.r.l. company



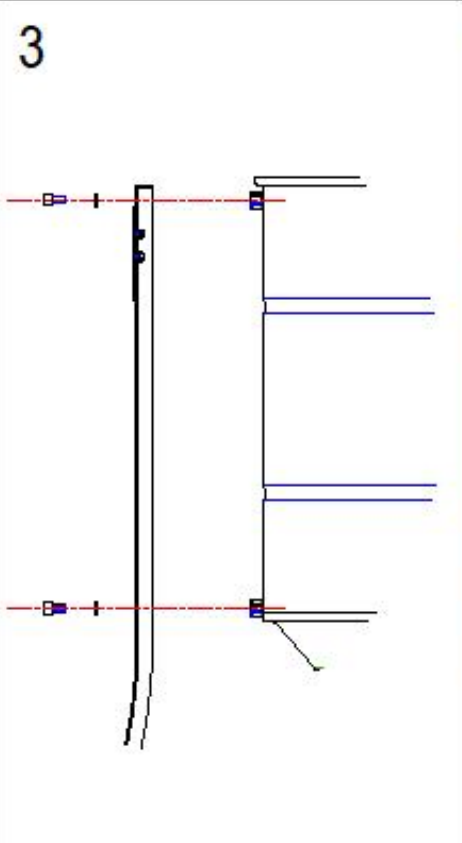
1




2



3



4



Instructions d'utilisation

ATTENTION ! Ne jamais utiliser l'extracteur sans les protections de sécurité activées.

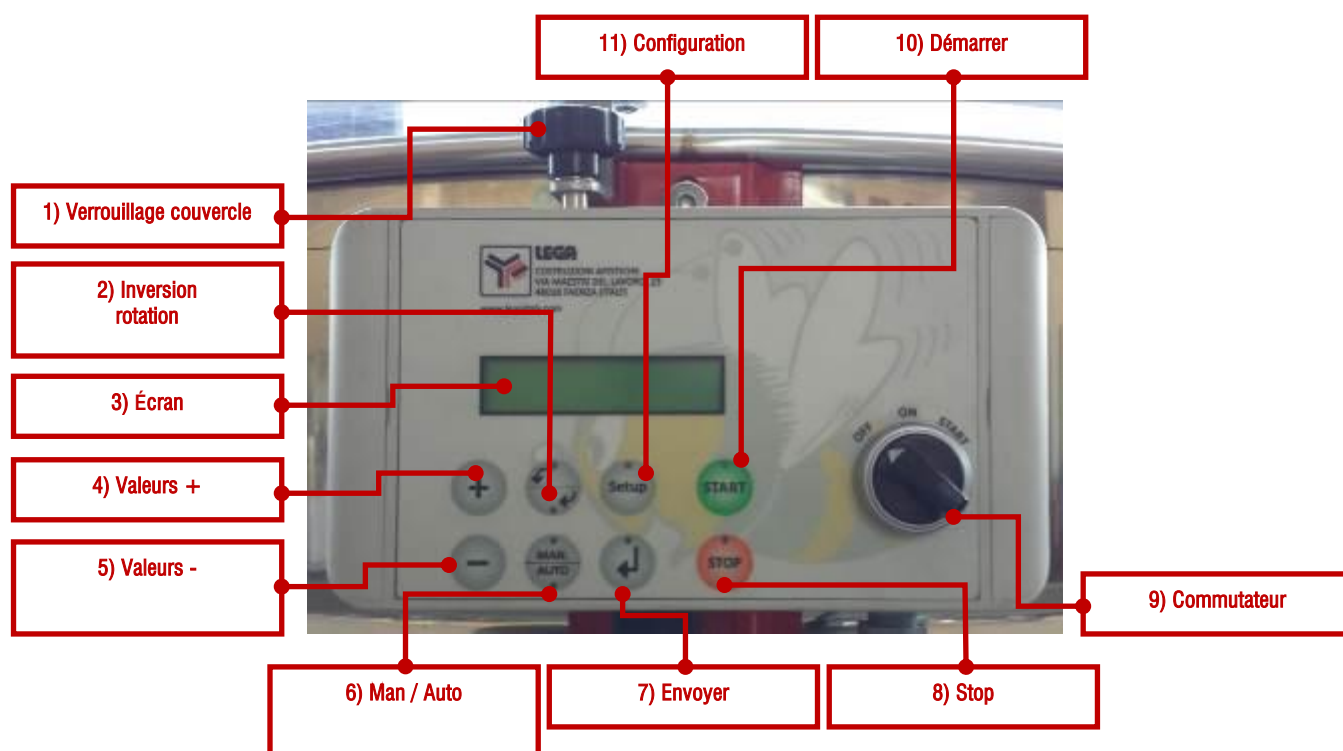
Nettoyer la cuve, la cage et toutes les parties qui seront en contact avec le miel avec du détergent neutre. Rincer ensuite à grande eau.

La pellicule autocollante blanche qui enveloppe la cuve de l'extracteur, sert de protection antirayures pour la surface brillante. Elle peut être enlevée facilement à tout moment.

Installer l'extracteur dans une position sûre et pratique. Brancher la fiche dans une prise électrique conforme, en termes de sécurité, aux normes en vigueur.

Disposer les cadres de manière à ce qu'ils soient équilibrés à l'intérieur de la cage ; fermer le demi-couvercle en insérant entièrement l'axe de verrouillage du couvercle dans son logement.

**ATTENTION ! Fermer le robinet d'évacuation, le laisser ouvert en cas d'utilisation de l'extracteur avec une cuve de collecte du miel ou simplement avec un récipient.
En tout cas, ne laissez jamais le niveau de miel atteindre la cage !**



Brancher la fiche, non en utilisant une prise multiple, mais directement au réseau électrique.
Tourner le commutateur (9) sur « Start » (Démarrer) ;



Fonctionnement Manuel

Appuyer sur le bouton Man/Auto (6) de façon à allumer le led Man.

Appuyer sur le bouton Démarrer (10), la cage commencera à tourner à la vitesse par défaut égale à 10% de la vitesse maximum ;

Appuyer sur les boutons + (4) ou - (5) pour augmenter ou diminuer il nombre de tours de la cage.

Appuyer sur le bouton Inversion (2) pour invertir le sens de rotation de la cage, à tout moment.

Appuyer sur le bouton Stop (8) pour arrêter la rotation de la cage.



Placer le commutateur (9) en position ON pour pouvoir ouvrir le demi-couvercle ;

Fonctionnement Automatique

Appuyer sur le bouton Man/Auto (6) de façon à allumer le led Auto ;

Appuyer sur la touche Setup (11) pour déterminer le temps total du cycle de travail automatique et la vitesse maximum désirée ;

Appuyer sur les boutons + (4) ou - (5) pour augmenter ou diminuer le temps total de cycle. Le temps minimum de cycle est fixé à 10

minutes, le temps maximum est de 25 minutes ;

Appuyer sur la touche Envoyer (7) ;

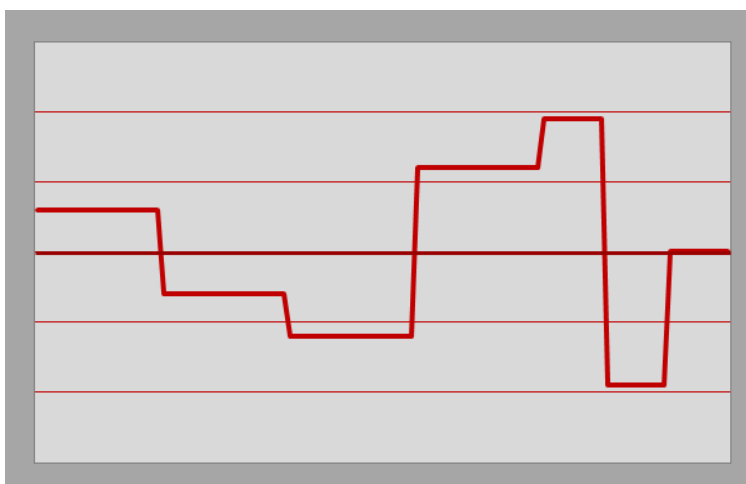
Appuyer sur les boutons + (4) ou - (5) pour augmenter ou diminuer le nombre de tours maximum de la cage.

Appuyer sur la touche Envoyer (7) ;

Appuyer sur le bouton Démarrer (10), la cage commencera à tourner en fonction de la ligne de programme comme indiqué sur le schéma et le graphique ci-dessous :

Vitesse	Temps
+ 30%	20%
- 30%	20%
- 60%	20%
+ 60%	20%
+ 95%	10%
- 95%	10%

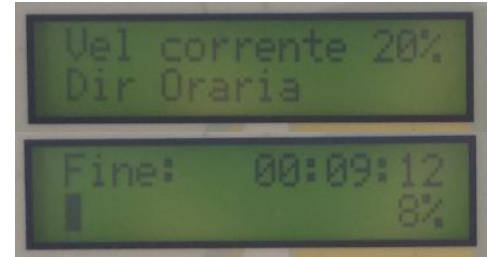
Les vitesses sont indiquées sur l'axe vertical et le temps sur l'axe horizontal



Pendant que la cage tourne, sur l'écran vont s'afficher de façon intermittente ces deux visualisations :

La première indique la vitesse actuelle, en pourcentage par rapport à la vitesse maximum possible et la direction de rotation.

La seconde indique le temps restant jusqu'à la fin du cycle de travail et le pourcentage de cycle déjà effectué.



Une fois que le cycle de travail est terminé, l'extracteur arrêtera automatiquement la rotation de la cage.

Il est possible d'arrêter le cycle automatique à tout moment en appuyant sur la touche Stop (8).

Une fois que le programme automatique a démarré, il est impossible de modifier quoi que ce soit sans préalablement arrêter le fonctionnement au moyen de la touche Stop (8).

Les valeurs réglées comme vitesse maximum et temps maximum restent mémorisés pour le cycle de travail suivant ;

L'axe de verrouillage du couvercle pourrait dépasser de son siège de travail naturel parce qu'il est fixé trop bas. Dans ce cas, l'extracteur pourrait ne pas fonctionner.

ATTENTION ! La cage doit tourner lentement au début pour ne pas endommager les cadres encore pleins de miel, bien que dans l'extracteur GAMMA l'accélération soit contrôlée par la carte électronique dans le tableau de commande.

Après quelques minutes d'extraction la cage peut être amenée au maximum de tours, en ayant vidé en partie les cadres.

Cette précaution facilite également la stabilité de l'extracteur.

Quoi qu'il en soit, évaluer quelle doit être la vitesse maximum qui convient le mieux en fonction de la charge de cadres et du diamètre de l'extracteur.

Pour faire sortir l'axe de verrouillage du couvercle, dévisser le bouton noir du verrouillage couvercle et presser sur l'extrémité de l'axe jusqu'à le faire tomber dans le tableau de commande lui-même.

Ouvrir le couvercle en dévissant les quatre vis du tableau de commande et récupérer l'axe.

Le fixer de nouveau au lève-cadre à l'aide du bouton noir, refermer le tableau de commande.

ATTENTION ! Les opérations de maintenance et de nettoyage doivent être effectuées avec la machine arrêtée et débranchée du réseau électrique.

À la fin de chaque travail, il est conseillé de contrôler que les pieds et la douille centrale sont parfaitement serrés.

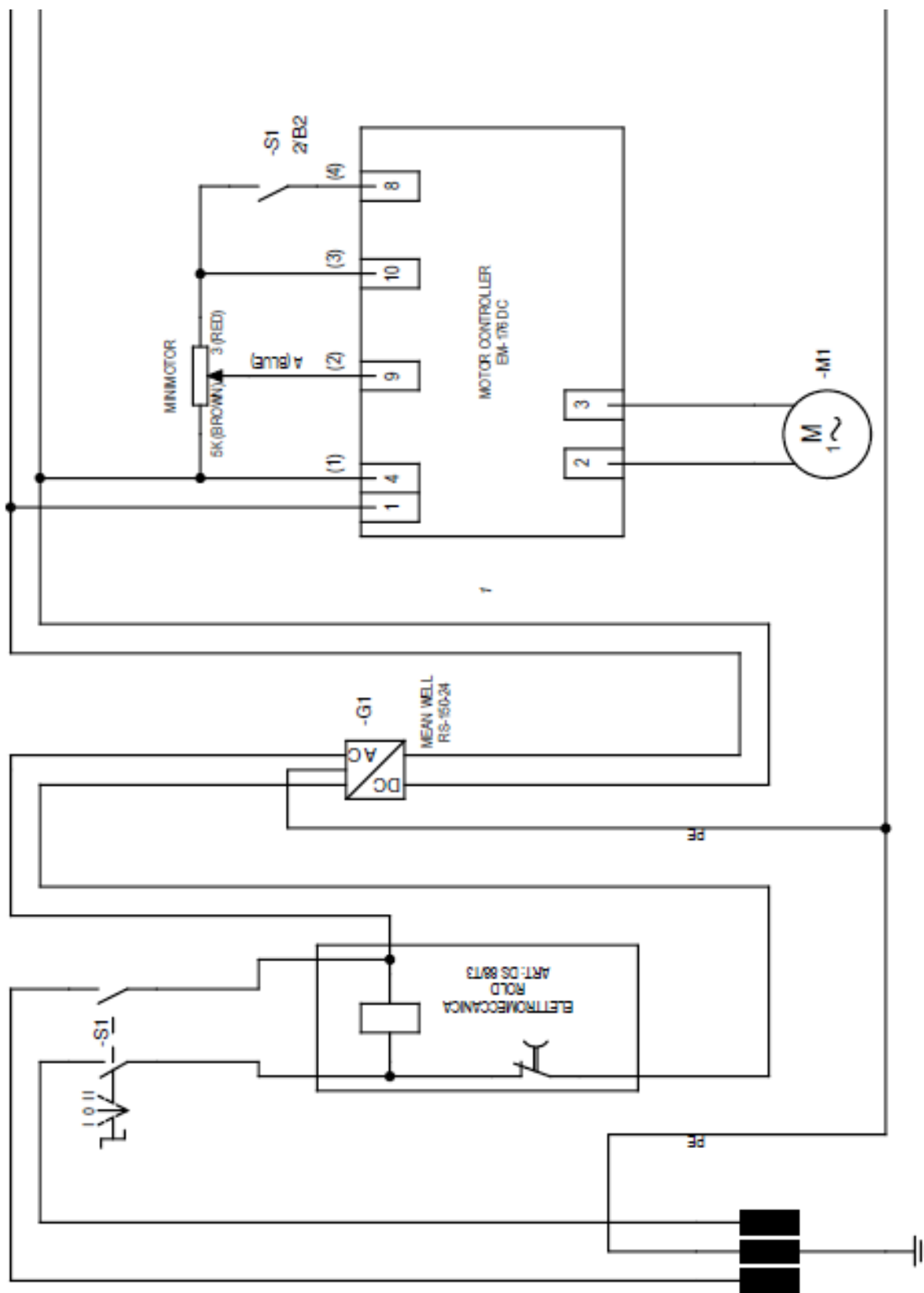
À la fin de la saison, vérifier le fonctionnement de l'extracteur et effectuer les éventuelles opérations de maintenance de sorte que la machine soit en parfait état de marche pour l'extraction de l'année suivante.

ATTENTION ! Pour éviter que les parties de l'installation pneumatique et du moteur ne soient mouillées durant le lavage, avoir soin de protéger ces composants du jet d'eau.

Problèmes possibles et solutions

En cas de nécessité, notre personnel technique est à votre disposition par téléphone au numéro 0546 26834, par fax au numéro 0546 665653 ou par courriel à l'adresse assistenza@legaitaly, pour toute information ou conseil technique concernant votre machine ; néanmoins avant de nous contacter, nous vous prions de contrôler les informations ci-après.

Problème relevé	Cause	Solution
La cage ne tourne pas.	Pas de tension au moteur.	Contrôler l'installation pneumatique
	Niveau du miel trop élevé	Vider la cuve
L'extracteur vibre	Les cadres sont chargés de manière déséquilibrée	Mieux équilibrer les cadres.
	Roulement de la douille centrale détérioré.	Remplacer le roulement.



ELOBA

Extracteur à moteur. Cuve à évacuation totale.

Le carton contient :

Cuve de l'extracteur avec cage	1
Pieds pour extracteur	3
Demi-couvercles	2
Robinet corps uniquement □ 40 mm	1
Joint torique pour robinet	1
Vis M8 x 16 TBHC	6
Rondelle Grover	6
Outils nécessaires pour le montage	Clé Allen de 5

Instructions pour le montage **ELOBA**

En tenant la cuve à l'horizontale :

- 1 Placer un pied de l'extracteur en face des filetages sur les plaques de fixation des pieds de la cuve ;
- 2 Visser la vis à tête cylindrique dans les trous supérieurs et inférieurs avec les rondelles Grover.
- 3 Démontez la charnière gauche, positionner les demi-couvercles dans les trous prévus, remonter et serrer.

Instructions d'utilisation **ELOBA**

Nettoyer la cuve, la cage et toutes les parties qui seront en contact avec le miel avec du détergent neutre. Rincer ensuite à grande eau.

Installer l'extracteur dans une position sûre et commode. Brancher la fiche dans une prise électrique conforme, en termes de sécurité, aux normes en vigueur.

Disposer les rayons de sorte qu'ils soient équilibrés à l'intérieur de la cage ; fermer le demi-couvercle et positionner l'interrupteur présent sur le moteur sur « ON ».

En raison du blocage de sécurité, le moteur ne commencera à tourner qu'une dizaine de secondes plus tard. En déplaçant légèrement, à droite ou à gauche, le levier situé en bas du moteur, on obtient le démarrage graduel de la rotation de la cage dans l'extracteur.

La cage doit tourner lentement au début afin de ne pas provoquer de dommages aux rayons encore pleins de miel mais peut ensuite atteindre son régime maximal quand les rayons sont presque vides.

Cette précaution garantit en outre la stabilité de l'extracteur.

Ne pas effectuer d'accélération ou de freinages brusques car les goupilles d'assemblage mécanique dans le réducteur peuvent se rompre.

Quand la centrifugation est terminée, positionner l'interrupteur sur « OFF » : le moteur s'arrête mais, en raison de la force d'inertie, la cage continue à tourner ; c'est pourquoi le blocage de sécurité ne permet l'ouverture du couvercle qu'au bout de 40 - 45 secondes.

Maintenance

EFFECTUER ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE LA MACHINE SEULEMENT QUAND ELLE EST DÉBRANCHÉE ET LES CONNEXIONS ÉLECTRIQUES SONT DÉBRANCHÉS

À la fin de chaque travail, il est conseillé de contrôler que les pieds et la douille centrale sont parfaitement serrés.

À la fin de la saison, vérifier le fonctionnement de l'extracteur et effectuer les éventuelles opérations de maintenance de sorte que la machine soit en parfait état de marche pour l'extraction de l'année suivante.

ATTENTION: Pour éviter que les parties du moteur électrique peut être mouillé pendant le lavage, il convient réparer les composants par jet d'eau de précision

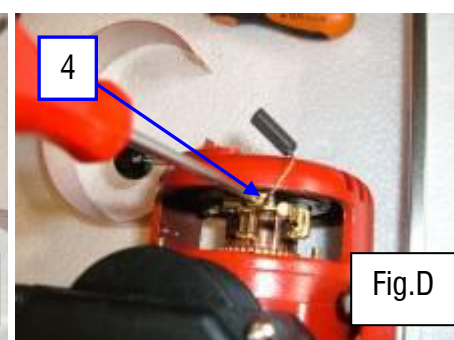
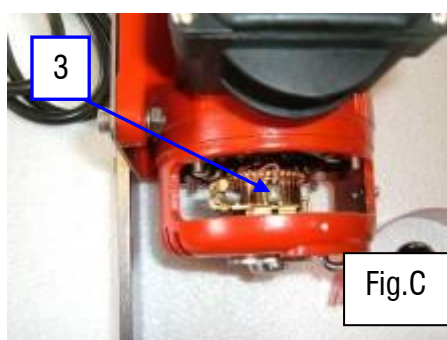
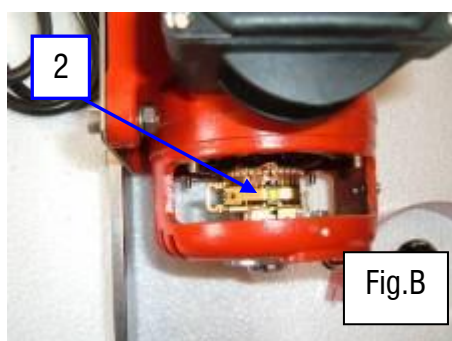
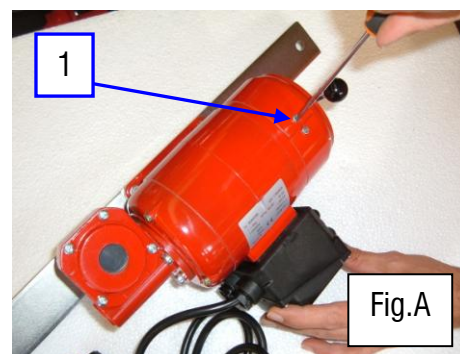
Problèmes possibles et solutions

Problème	Cause	Solution
La cage ne tourne pas.	Pas de tension au moteur.	Contrôler l'installation électrique.
	Fusible grillé (cubo)	La remplacer.
	Goupille de l'embrayage de l'axe central tranchée	La remplacer.
L'extracteur est bruyant.	Rayons chargés de manière déséquilibrée	Mieux équilibrer les rayons.
	Roulement de la douille centrale détérioré.	Remplacer le roulement.

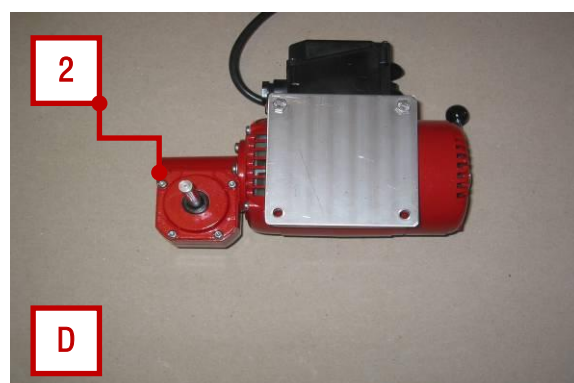
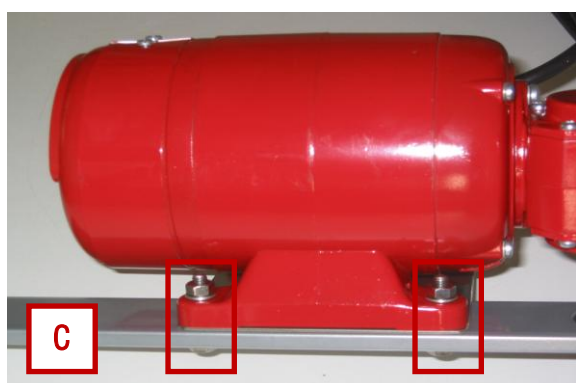
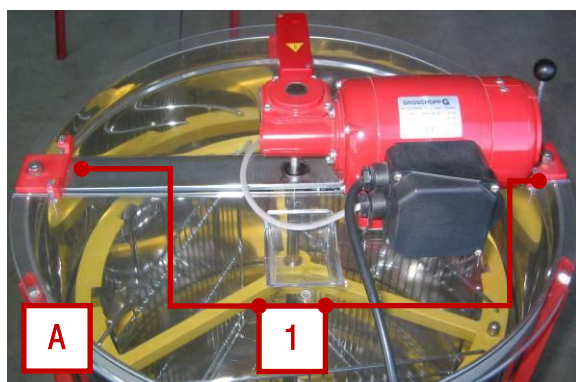
Remplacement des brosses ELOBA

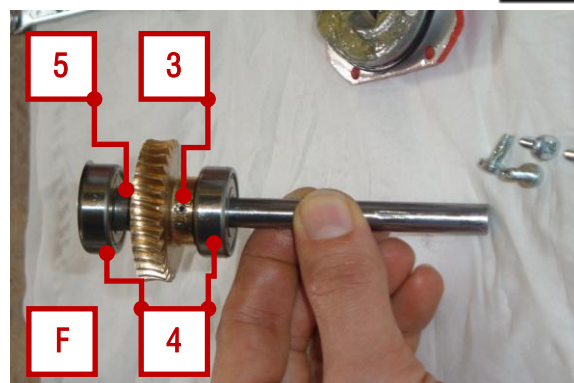
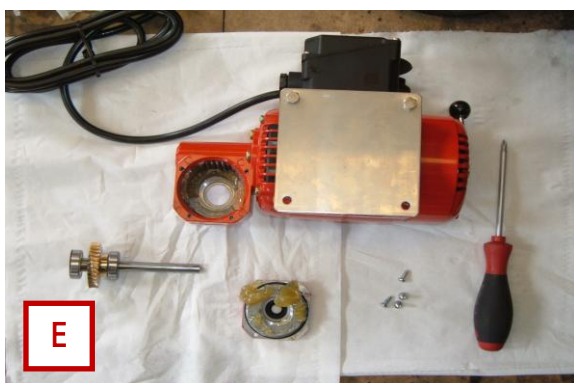
Pour le remplacement des brosses, il faut utiliser un tournevis plat.

- 1 Dévisser les deux vis (1) comme le montre la fig. A ;
 - 2 Soulever les deux petits ressorts (2) fig. B et extraire les deux brosses (3) indiqués sur la fig. C ;
 - 3 Dévisser les deux vis (4) comme le montre la fig. D ;
- Suivre les instructions inverses pour positionner les nouvelles brosses.



Remplacement de la goupille élastique ELOBA



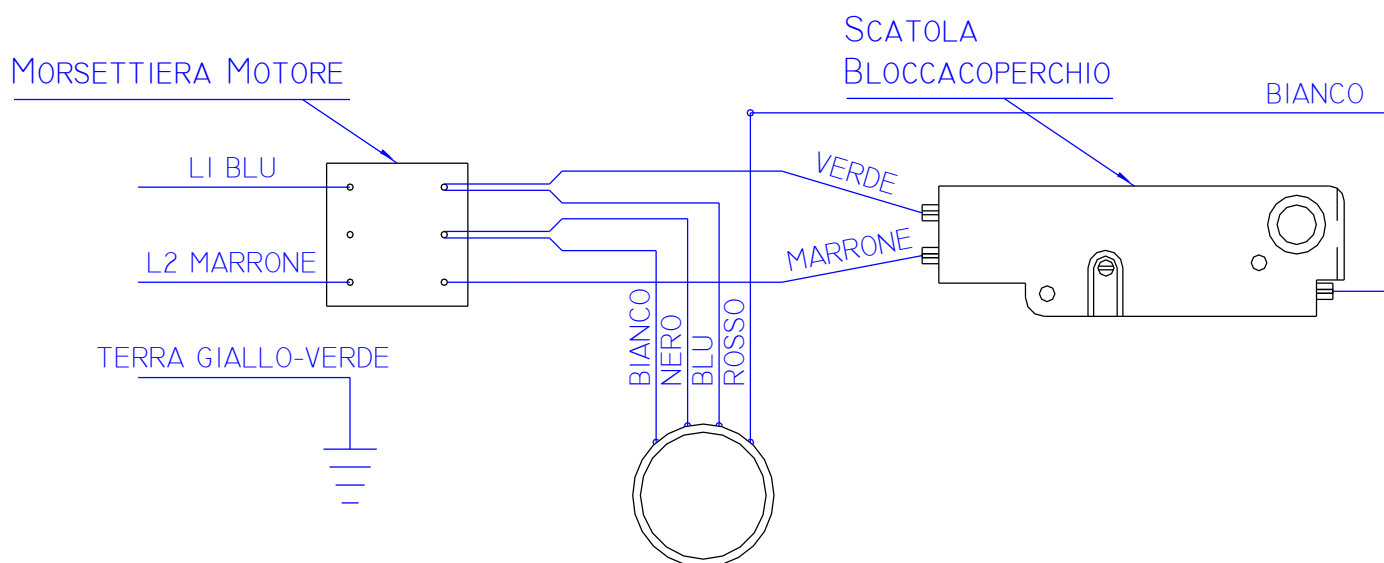


Pour remplacer la goupille élastique il faut disposer du matériel suivant :

- Tournevis cruciforme
- Clé à molette de 13
- Clé à molette de 10 (n.2)

- 1 À l'aide d'une clé à molette de 13, débloquer la barre motorisée en dévissant les deux écrous (1) et la faire sortir de l'extracteur (Fig.A);
- 2 Enlever la goupille élastique pour favoriser la sortie de l'articulation à fourche (Fig. B);
- 3 À l'aide de deux clés à molette de 10, dévisser les écrous et les vis qui bloquent le moteur à la barre (Fig. C);
- 4 Après avoir enlevé le moteur de la barre, le renverser avec l'axe de transmission vers le haut et dévisser avec un tournevis cruciforme les vis indiquées par le n.2 (Fig. D);
- 5 Enlever tout le groupe de transmission (Fig. E);
- 6 Remplacer la goupille indiquée par le n.3 (Fig. F);
- 7 Remonter la transmission avec la position exacte des paliers (n. 4) et de l'entretoise (n. 5).

Installation électrique **ELOBA**





GAMMA

Technische Eigenschaften

Honigschleuder mit Niederspannungsmotor (24V);
Motorantrieb unter Abfüllbehälter;
Manueller oder automatischer Betrieb;
Umkehrung der Rotation;
Automatischer Betrieb mit Umkehrung der Rotation;
Manueller Betrieb mit durch Potenziometer geregelter Geschwindigkeit;
Bremssteuerung;
Durch Elektronikkarte kontrollierte Beschleunigungs- und Bremskurve;
Durch Potenziometer geregelte Geschwindigkeit;
Kits Schwingungsdämpfung FüÙe.

Technische Daten

Fassungsvermögen Honigwaben DB (riv)	nr	6
Rotationshöchstgeschwindigkeit	U/min	480
Gewicht Honigschleuder	kg	40
Beladungshöhe	mm	1030
Motorschutzart		IP 65
Max. Aufnahme	w	120
Betriebsspannung	V	24
Eingangsspannung bei 230V	A	2
Einschaltstrom bei 230 V	A	40
Ausgangsstrom	A	6,5
Betriebstemperatur		-25°C -> +50°C
Ablasshahn		1" 1/2



Montageanleitung

SHJ **MANUALE D'ISTRUZIONI**
INSTRUCTION MANUAL / GUIDE D'INSTRUCTIONS /
BEDIENUNGSANLEITUNG

This drawing may not be reproduced without written permission from the LEGA s.r.l. company

1

2

3

4

Gebrauchsanweisung

ACHTUNG! Benutzen Sie die Honigschleuder niemals ohne Sicherheitsvorrichtungen.

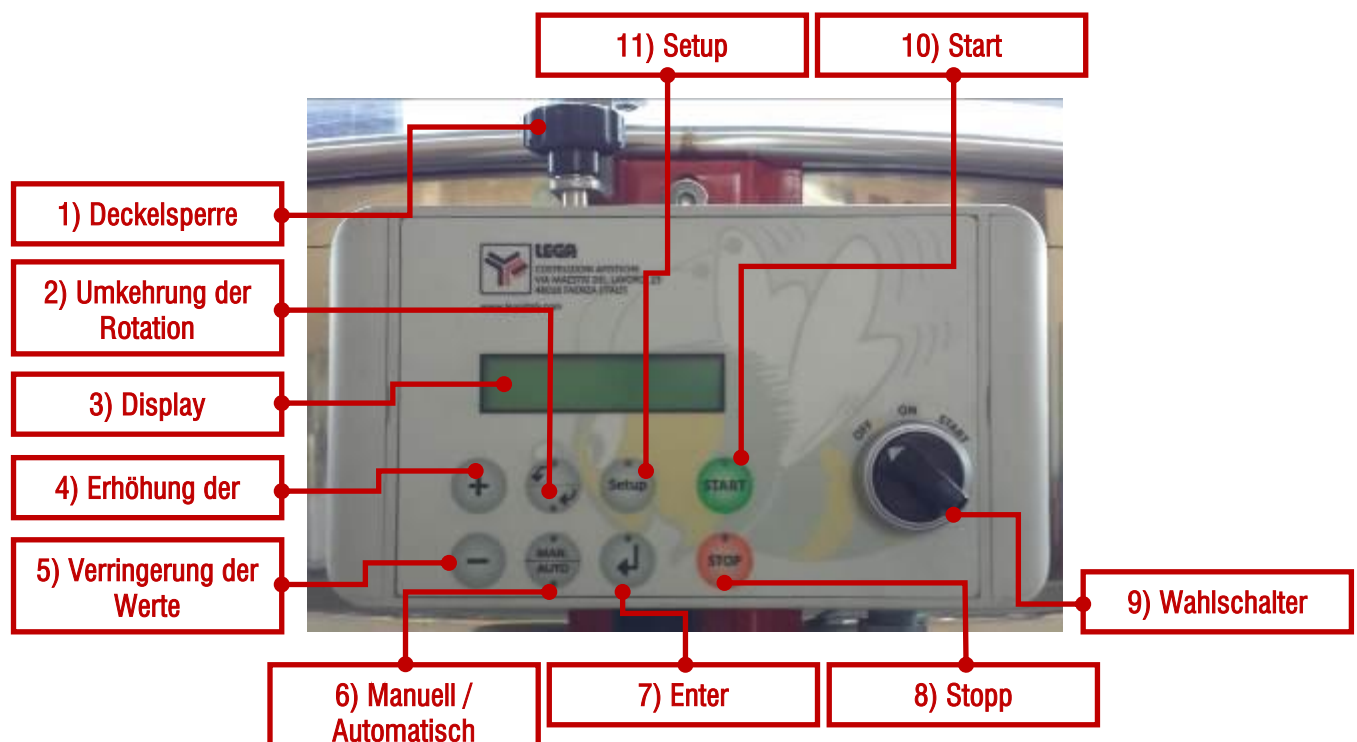
Den Abfüllbehälter, den Schleuderkorb und alle Teile, die mit dem Honig in Kontakt kommen, mit Neutralreiniger reinigen. Danach mit klarem Wasser gründlich nachspülen.

Die selbstklebende weiße Folie um den Abfüllbehälter schützt die glatte Fläche vor Kratzern. Sie kann jederzeit leicht entfernt werden.

Die Honigschleuder an einem sicheren und bequemen Ort aufstellen. Den Stecker an eine den geltenden Sicherheitsnormen entsprechende Steckdose anschließen.

Die Bienenwaben so anordnen, dass sie im Schleuderkorb ausgewuchtet sind; den Halbdeckel schließen und den Stift der Deckelsperre vollständig in seinen Sitz einführen.

ACHTUNG! Den Abflusshahn schließen, oder, wenn die Honigschleuder mit einem Sammelbecken oder einer Dose benutzt wird, offen lassen. Auf keinen Fall darf der Honig-Füllstand den Schleuderkorb erreichen!



Den Stecker direkt, und nicht über Mehrfachsteckdosen, an das Stromnetz anschließen.
Den Wahlschalter (9) auf Start stellen;



Manueller Betrieb

Die Taste Man/Auto (6) betätigen, so dass die Led Man aufleuchtet.

Durch Drücken der Taste Start (10) beginnt der Schleuderkorb mit der voreingestellten Geschwindigkeit zu rotieren (10% der Höchstgeschwindigkeit);

Durch Drücken der Tasten + (4) oder – (5) kann die Anzahl der Umdrehungen des Schleuderkorbs erhöht oder verringert werden.

Durch Drücken der Taste Umkehrung (2) kann zu jedem Zeitpunkt die Rotationrichtung invertiert werden.

Durch Drücken der Taste Stopp (8) wird die Rotation des Schleuderkorbs angehalten.

Um den Halbdeckel zu öffnen, den Wahlschalter (9) in die Stellung ON bringen;



Automatikbetrieb

Die Taste Man/Auto (6) betätigen, so dass die Led Auto aufleuchtet;

Durch Betätigen der Taste Setup (11) können die Gesamtdauer des automatischen Arbeitszyklus und die gewünschte

Höchstgeschwindigkeit eingestellt werden.

Mit den Tasten + (4) oder – (5) kann die Gesamtdauer des Zyklus erhöht oder verringert werden. Die Mindestdauer des Zyklus liegt bei 10 Minuten, die Höchstdauer bei 25 Minuten;

Die Taste Enter (7) betätigen;

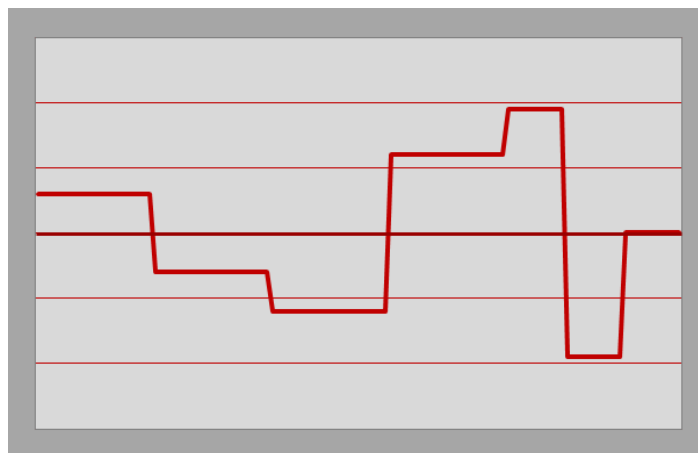
Durch Drücken der Tasten + (4) oder – (5) kann die Höchstanzahl der Umdrehungen des Schleuderkorbs erhöht oder verringert werden;

Die Taste Enter (7) betätigen;

Durch Drücken der Taste Start (10) beginnt der Schleuderkorb nach der Programmlinie zu rotieren, wie sie in dem folgenden Schema und der Grafik dargestellt ist

Geschwindigkeit	Dauer
+ 30%	20%
- 30%	20%
- 60%	20%
+ 60%	20%
+ 95%	10%
- 95%	10%

Auf der vertikalen Achse sind die Geschwindigkeiten und auf der horizontalen Achse die Zeiten angegeben.

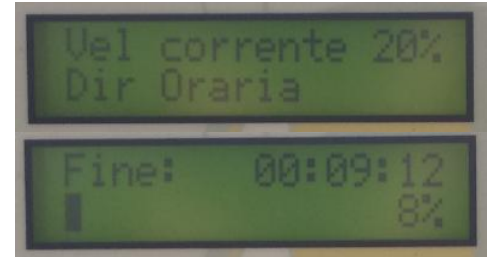




Während der Rotation des Schleuderkorbs erscheinen auf dem Display abwechselnd folgende Angaben:

Die erste Abbildung (A) gibt die aktuelle Geschwindigkeit, prozentual zu der möglichen Höchstgeschwindigkeit, sowie die Rotationsrichtung an.

Die zweite Abbildung (B) gibt an, wie viel Zeit noch bis zum Ende des Arbeitszyklus verbleibt und in Prozent, wie viel des Arbeitszyklus bereits abgelaufen ist.



Nach Ende des Arbeitszyklus wird die Rotation des Schleuderkorb automatisch gestoppt.

Zu jeder Zeit kann der Automatikzyklus durch Betätigen der Taste Stopp (8) unterbrochen werden.

Nach Starten des Automatikprogramms können keine Änderungen am Programm mehr vorgenommen werden, es sei denn, der Betrieb wird durch Drücken der Taste Stopp (8) angehalten.

Die eingestellten Werte, wie die Höchstgeschwindigkeit und die Höchstdauer, werden für den folgenden Arbeitszyklus gespeichert;

Es kann vorkommen, dass der Verriegelungsstift des Deckels über seinen richtigen Sitz hinausragt, weil er zu tief angebracht ist. In diesem Fall könnte die Honigschleuder nicht funktionieren.

ACHTUNG! Der Schleuderkorb muss sich anfangs langsam drehen, um Schäden an den noch mit Honig vollen Waben zu vermeiden, auch, wenn die Beschleunigung bei der Honigschleuder GAMMA AUTOMATICO von der Elektronikkarte im Steuerkasten geregelt wird.

Nach einigen Minuten des Schleuderns, wenn die Waben bereits teilentleert sind, kann der Korb auf die Höchstgeschwindigkeit gebracht werden.

Mit dieser Vorgehensweise wird auch die Stabilität der Honigschleuder erhöht.

Die am besten geeignete Höchstgeschwindigkeit sollte jeweils nach Rähmchenanzahl und Durchmesser der Honigschleuder bemessen werden.

Je größer die Honigschleuder ist, umso niedriger darf die Höchstgeschwindigkeit sein.

Um den Verriegelungsstift des Deckels herauszunehmen, muss der schwarze Knauf der Deckelentriegelung abgeschraubt sowie der Stift nach innen gedrückt werden, so dass er in den Steuerkasten fällt.

Den Deckel öffnen, die vier Schrauben des Steuerkastens lösen und den Stift herausnehmen.

Den Stift erneut mit dem schwarzen Knauf am Hebel befestigen und den Steuerkasten schließen.

ACHTUNG! Die Wartungs- und Reinigungsarbeiten dürfen nur bei stillstehender und vom Stromnetz getrennter Maschine erfolgen.

Nach jedem Arbeitsvorgang sollten die perfekte Befestigung der Beine und der mittleren Buchse kontrolliert werden.

Bei Saisonende ist die Honigschleuder auf ihren Betrieb zu prüfen und gegebenenfalls sind die benötigten Instandhaltungsarbeiten vorzunehmen, damit die Honigschleuder für das nächste Jahr in optimalem Zustand ist.

ACHTUNG! Um den Kontakt der elektrischen Anlage und des Motors mit Wasser zu vermeiden, sollten diese Komponenten sorgfältig vor dem Wasserstrahl geschützt werden.

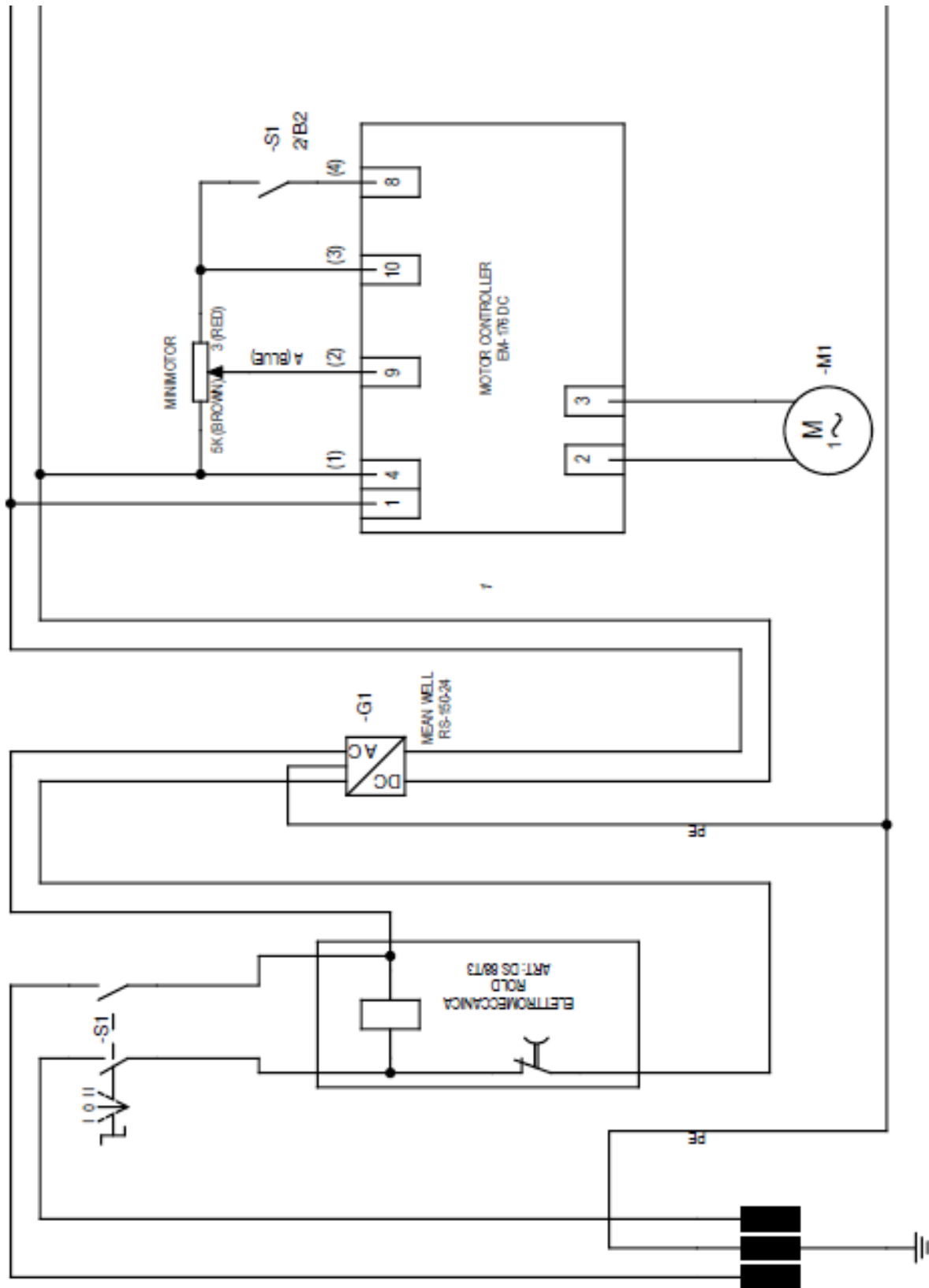
Mögliche Störungen und Abhilfe

Unser technisches Personal steht Ihnen bei Bedarf telefonisch unter 0039 (0)546 26834, per Fax unter 0039 (0)546 665653 oder per Email unter assistenza@legaitaly.com für Informationen oder technische Ratschläge zur Maschine zur Verfügung; bevor Sie mit uns Kontakt aufnehmen, bitten wir Sie dennoch herzlich, die unten aufgeführten Informationen zu beachten.

Störung	Ursache	Abhilfe
Der Schleuderkorb dreht nicht	Motor bekommt keinen Strom	Elektroanlage prüfen
	Honigstand zu hoch	Den Abfüllbehälter leeren
Die Honigschleuder vibriert	Waben wurden nicht gleichmäßig eingesetzt	Die Waben besser ausgleichen
	Lager der mittleren Buchse ist defekt	Das Lager ersetzen



IMPIANTO ELETTRICO - WIRING SYSTEM - INSTALLATION ÉLECTRIQUE - ELEKTROINSTALLATION





ELOBA

Honigschleuder mit Motorantrieb.
Abfüllbehälter mit vollständiger Entleerung.

Die Packung enthält

Honigschleuder-Abfüllbehälter mit Schleuderkorb	1
Beine für Honigschleuder	3
Deckelhälften	2
Hahn nur Gehäuse □ 40 mm	1
O-Ring Dichtung für Hahn	1
Schrauben M8 x 16 (Linsenblechschrauben mit Kreuzschlitz)	6
Unterlegscheiben Grover	6
Für die Montage erforderliches Werkzeug	5er-Inbusschlüssel

Montageanleitung **ELOBA**

Den Abfüllbehälter gerade halten.

1 Ein Bein der Honigschleuder in Übereinstimmung mit den Gewindeeinsätzen auf den Bezugsplatten der Abfüllbehälterbeine anordnen.

2 Die Zylinderkopfschraube in die oberen und unteren Löcher einschrauben, dazu die entsprechenden Grover-Unterlegscheiben verwenden.

3 Das linke Scharnier abnehmen, die Deckelhälften in die entsprechenden Öffnungen einsetzen, das Scharnier wieder montieren und fixieren.

Gebrauchsanleitung **ELOBA**

Den Abfüllbehälter, den Schleuderkorb und alle Teile, die mit dem Honig in Kontakt kommen, mit einem Neutralreiniger reinigen. Anschließend reichlich mit Wasser abspülen.

Die Honigschleuder an einem sicheren und bequemen Ort aufstellen. Den Stecker in eine den Sicherheitsanforderungen der geltenden Vorschriften entsprechende Steckdose stecken.

Die Bienenwaben so anordnen, dass sie im Schleuderkorb ausgewuchtet sind. Die Deckelhälfte schließen und den am Motor befindlichen Schalter auf „ON“ stellen.

Aufgrund der Sicherheitssperre beginnt der Motor erst ungefähr zehn Sekunden danach zu drehen. Wird der Hebel an der Motorunterseite leicht nach rechts oder links verstellt, erfolgt der Beginn der Drehbewegung des Schleuderkorbs graduell.

Der Schleuderkorb muss zu Beginn langsam drehen, damit die noch mit Honig gefüllten Waben nicht beschädigt werden; er kann bei fast leeren Bienenwaben dann auf Höchstdrehzahl gebracht werden.

Dadurch wird außerdem die Stabilität der Honigschleuder gefördert.

Keine starken Beschleunigungen oder Bremsungen durchführen, da die mechanischen Verbindungsstifte im Getriebe ansonsten abbrechen könnten.



Nach Beendigung des Schleudergangs den Schalter auf „OFF“ stellen. Der Motor schaltet sich ab, der Schleuderkorb dreht sich aber durch die Trägheitskraft weiter. Aus diesem Grund ist eine Sicherheitssperre eingebaut, die das Öffnen des Deckels erst nach 40-45 Sekunden ermöglicht.

Wartung

ALLE WARTUNGS- UND REINIGUNGSARBEITEN MÜSSEN BEI STILLSTEHENDEM GERÄT UND AUSGESTECKTER STROMZUFUHR DURCHGEFÜHRT WERDEN.

Es ist empfehlenswert, nach jedem Gebrauch sicherzustellen, dass die Beine und die mittlere Buchse einwandfrei befestigt sind.

Bei Saisonende ist die Honigschleuder auf ihren Betrieb zu prüfen und gegebenenfalls die benötigten Instandhaltungsarbeiten vorzunehmen, damit die Honigschleuder für das nächste Jahr in bestem Zustand ist.

ACHTUNG! Um zu vermeiden, dass Elektro- und Motorteile bei der Reinigung nass werden, sollten diese Teile sorgfältig vor dem Wasserstrahl geschützt werden.

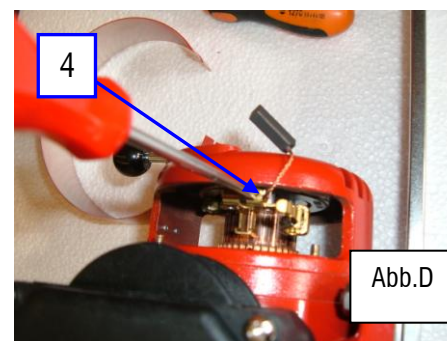
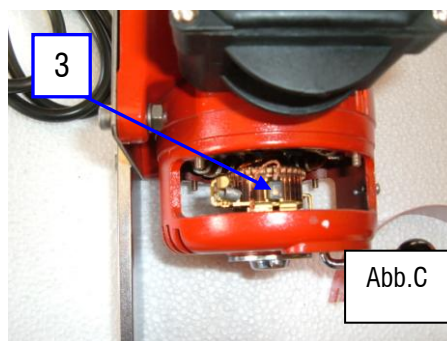
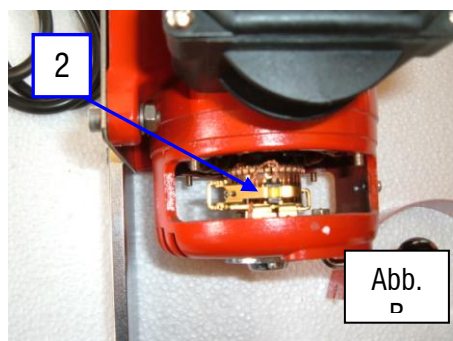
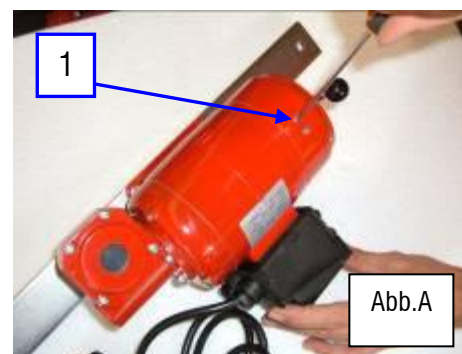
Mögliche Störungen und Abhilfen

Störung	Ursache	Abhilfe
Der Korb dreht sich nicht	Mangelnde Spannung zum Motor	Elektroinstallation prüfen
	Sicherung durchgebrannt (Cubo)	Austauschen
	Stift der mittleren Kupplung abgerissen	Austauschen
Die Honigschleuder läuft laut	Waben wurden nicht gleichmäßig eingesetzt	Die Waben besser ausgleichen
	Lager der mittleren Buchse defekt	Das Lager ersetzen

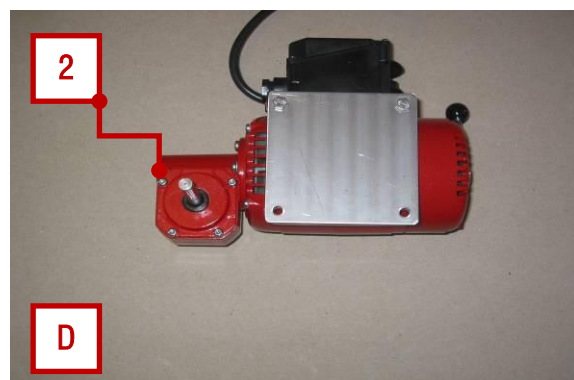
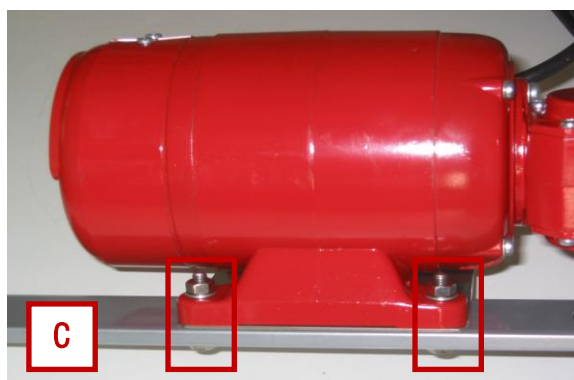
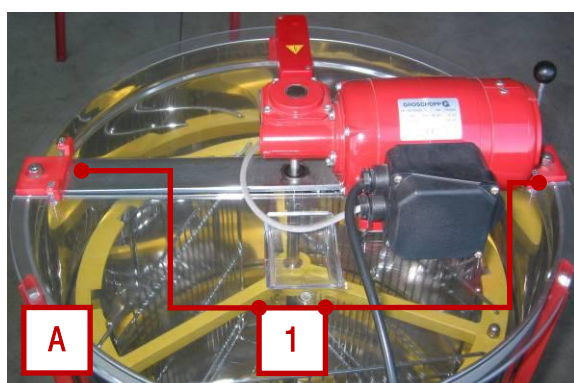
Austausch der Bürsten ELOBA

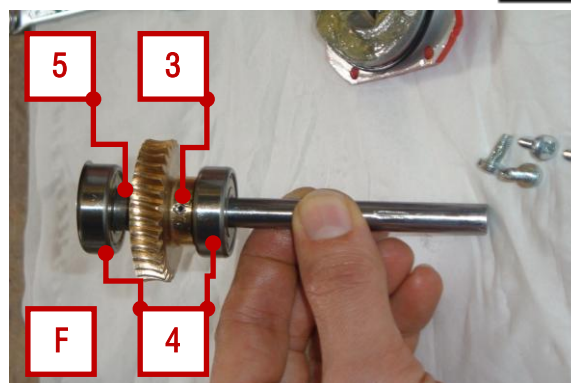
Für den Austausch der Bürsten wird ein Schlitzschraubendreher benötigt.

- 1 Die beiden Schrauben (1) wie in Abb. A dargestellt ausschrauben.
 - 2 Die beiden kleinen Federn (2) Abb. B anheben und die beiden Bürsten (3) aus Abb. C herausnehmen.
 - 3 Die beiden Schrauben (4) wie in Abb. D dargestellt ausschrauben.
- Für den Einbau der neuen Bürsten die Schritte in umgekehrter Reihenfolge beachten.



Austausch des Spannstiftes ELOBA



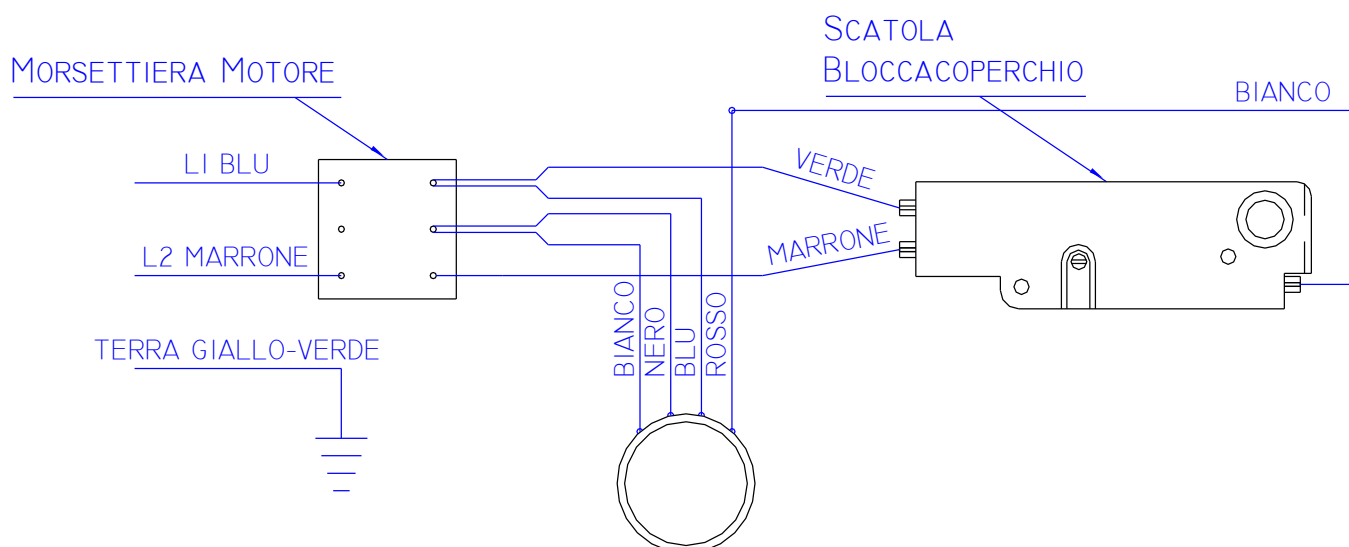


Um den Spannstift zu ersetzen, ist folgendes Material erforderlich:

- Kreuzschraubenzieher
- 13er Schraubenschlüssel
- 10er Schraubenschlüssel (2 Stück)

- 1 Mit dem 13er Schlüssel die beiden Muttern (1) des Motorträgers lösen und den Träger von der Honigschleuder abnehmen (Abb. A);
- 2 Den Spannstift entfernen, damit der Gabelkopf besser entnommen werden kann (Abb. B);
- 3 Mit zwei 10er Schraubenschlüsseln die Muttern und Schrauben lösen, mit denen der Motor auf dem Träger befestigt ist (Abb. C);
- 4 Drehen Sie den vom Träger gelösten Motor um, so dass der Getriebestift nach oben zeigt, und lösen Sie mit einem Kreuzschraubenzieher die mit der Nr. 2 markierten Schrauben (Abb. D);
- 5 Nehmen Sie das gesamte Getriebe heraus (Abb. E);
- 6 Tauschen Sie den mit der Nr. 3 markierten Spannstift aus (Abb. F);
- 7 Setzen Sie das Getriebe wieder ein und achten Sie auf den korrekten Sitz der Lager (Nr. 4) und des Abstandhalters (Nr. 5).

Elektroinstallation **ELOBA**





GARANZIA 24 MESI / 24 MONTHS WARRANTY / GARANTIE DE 24 MOIS / 24-MONATIG GARANTIE

La macchina ha garanzia 24 MESI dalla data di vendita.

La garanzia è valida solo se al momento del ritiro della macchina da parte del nostro centro assistenza o di un tecnico autorizzato, si presenta la ricevuta fiscale o fattura, a testimonianza dell'avvenuto acquisto.

The machinery is guaranteed 24 MONTHS starting from the date of sale.

The guarantee is only valid if, when the machine is collected by our customer care or technical service staff, the owner can produce proof of purchase in the form of a fiscal receipt or invoice.

La machine est garantie pendant 24 MOIS à compter de la date de vente.

La garantie n'est valable que si, lors du retrait de la machine par notre service après-vente ou un technicien agréé, le reçu fiscal ou la facture est présenté comme preuve d'achat.

Das Gerät ist 24 MONATE ab Verkaufsdatum durch Garantie gedeckt.

Die Garantie ist nur dann gültig, wenn bei Abholung des Geräts durch unsere Servicestelle oder einen befugten Techniker der Zahlungsbeleg oder die Rechnung vorgelegt wird.

La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti della macchina riconosciuti difettosi di fabbricazione o nel materiale, dalla ditta Lega o da una persona espressamente autorizzata. La garanzia decade per i danni provocati da incuria, uso errato o non conforme alle avvertenze riportate nel manuale d'istruzioni, per incidenti, manomissioni, riparazioni errate o effettuate con ricambi non originali Lega, riparazioni effettuate da persone non autorizzate dalla ditta Lega srl, danni intervenuti durante il trasporto da e per il cliente. Sono escluse dalla garanzia tutti i componenti elettrici (motori elettrici, comandi ecc.), tutte quelle parti soggette ad un normale logorio e le parti estetiche. Tutte le spese di manodopera, d'imballo, spedizione e trasporto sono a carico del cliente. Qualsiasi pezzo difettoso sostituito, diverrà di nostra proprietà. Un eventuale guasto o difetto avvenuto nel periodo di garanzia o dopo lo scadere dello stesso, non dà in nessun caso diritto al cliente di sospendere il pagamento o a qualsiasi sconto sul prezzo della macchina. In ogni caso la ditta Lega srl non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'uso improprio della macchina.

The guarantee includes free-of-charge repairing and replacement of any part of the machinery that is found to have manufacturing or material defects by the manufacturer or the manufacturer's authorised person. This guarantee shall not apply to damages caused by negligence, misuse or use not in compliance with the directions contained in the instruction manual, as well as in case of accidents, alteration, tampering, wrong repairing or repairing with non-original parts, repairing by persons not authorised by Lega s.r.l. and damages during transport to/from the purchaser's. All electric parts (electric motors, controls etc.) and parts exposed to normal wear and tear as well as aesthetic parts are also not covered by the guarantee. All labour, packing, forwarding and transport charges shall be borne by the purchaser. Any defective parts which have been replaced shall be retained by and become the property of LEGA S.R.L. Any breakdown or defect which should occur during the guarantee period or after its last date shall not in any case entitle the purchaser to suspend the payments nor to any discount off the price of the machine. In any case, Lega s.r.l. shall not be held responsible for any damages resulting from the incorrect use of the machinery.

La garantie comprend la réparation ou le remplacement gratuit des composants de la machine reconnus comme défectueux (défauts de fabrication ou du matériau) par l'entreprise Lega ou par une personne expressément agréée. La garantie est annulée si les dommages ont été causés par la négligence, une utilisation incorrecte ou non conforme aux



recommandations fournies dans le guide d'utilisation, des accidents, des modifications, des réparations incorrectes ou effectuées par des personnes non autorisées par Lega srl, dommages intervenus durant le transport en provenance et vers le client. Sont exclus de la garantie tous les composants électriques (moteurs électriques, commandes etc.), toutes les parties sujettes à une usure normale et les parties esthétiques. Tous les frais de main-d'œuvre, d'emballage, d'expédition et de transport sont à la charge du client. Toute pièce défectueuse remplacée devient notre propriété. Aucune panne éventuelle ni défaut se produisant durant ou après la période de garantie ne donne le droit au client d'interrompre le paiement ni de prétendre une quelconque remise sur le prix de la machine. Dans tous les cas, l'entreprise Lega srl décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant d'une utilisation impropre de la machine.

Die Garantie umfasst die Reparatur oder den kostenlosen Austausch der Geräteteile, deren Herstellungs- oder Materialmängel von der Firma Lega oder einer von ihr ausdrücklich befugten Person anerkannt wurden. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch Nachlässigkeit, falschen oder nicht den im Handbuch angeführten Anweisungen entsprechenden Gebrauch, durch Unfälle, mutwillige Änderungen, falsche Reparaturen oder Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen von Lega, durch Reparaturen, die nicht von durch Lega srl befugtem Personal vorgenommen wurden bzw. beim Transport sowohl bei der Fahrt zum als auch vom Kunden entstehen. Ausgeschlossen von der Garantie sind alle Elektroteile (Elektromotoren, Steuerteile usw.), alle Verschleißteile und Ästhetikteile. Alle Kosten für Arbeitskräfte, Verpackung, Spedition und Transport gehen zulasten des Kunden. Alle ausgetauschten defekten Teile gehen in unser Eigentum über. Eventuelle Störungen oder Defekte, die während der Garantielaufzeit oder nach deren Ablauf auftreten, geben dem Kunden keinesfalls das Recht, die Zahlung aufzuheben bzw. irgendwelche Rabatte auf das Gerät zu erzielen. Die Firma Lega srl übernimmt auf jeden Fall keine Verantwortung für Schäden, die aus einem sachwidrigen Gebrauch des Geräts entstehe.

Lega serial number	Stamp and signature
Motor serial number	
Year of production	Registration date
Test manager code	

